

KaunisGrani

No Nr 15/13.12.2016–18.1.2017 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi



KAUNIAINEN ASUKKAIDENSA SILMIN

Luonnon ihmeitä, Gallträskin rauhaa ja liikunnan iloa,
mutta myös kaupunkimaisia näkymiä ja aseman rosoa...
Lukekaa 110-vuotisjuhlavuoden valokuvakilpailun annista sivulta 7.
Kirjaston valokuvakilpailun parhaimmiston myötä
Kaunis Grani toivottaa lukijoilleen

GRANKULLA SETT MED INVÅNARNAS ÖGON

Ögonblick fångade i naturen, lugnet kring Gallträsk och motionsglädje,
men också stadsmässiga vyer och stationens stundvisa uppvaknande...
Läs om resultatet och se fler bilder i 110-årsfototävlingen på sid. 7.
Med bibliotekets bildsvit önskar
Kaunis Grani sina läsare

Hyvää Joulua!

God Jul!

Tapaamisiin 19.1.2017
– ensi vuonna ilmestymme torstaisin.

Vi utkommer nästa gång 19.1.2017
– nästa år är utgivningsdagen torsdag.

kahvikupin äärellä vid kaffekoppen

SOFIE VON FRENCKELL



” Itsenäisyytemme on arvokas asia meille kauniaislaisille.

” Vår självständighet har ett stort värde för oss Grankullabor.



FI HYVÄT KAUNIAISLAISET! Juhlavuosi 2016 alkaa olla loppuillaan, ja nyt on hyvä hetki katsastaa taaksepäin aikaan, joka on tuonut mukanaan yhtä ja toista uutta – mielenkiintoisia asioita, jotka myös herättävät levottomuutta. Kauniainen on juhlinut kunniaakkaita 110 vuottaan, ja juhluvuosi on luontevalla tavalla sisällytetty teemana kaupungin laaja-alaiseen toimintaan kouluissa, kulttuuritapahtumissa ja erityishankkeissa. Itse syntymäpäivää vietettiin maaliskuussa yhdessä kutsuvieraiden kanssa, ja lokakuussa järjestettiin suuri kansanjuhla kaupungin asukkaille. Itsenäisyytemme on arvokas asia meille kauniaislaisille.

Taistelu Kauniaisten säilyttämiseksi itsenäisenä kuntana ei valitettavasti ole ohi. Valtiovallan toimenpide-ehdotukset koko maan terveydenhuollon tasa-arvoistamiseksi on tuonut mukanaan uhkakuvia, joihin sisältyy sekä kuntaliitoksia että yhdistetty metropolikaupunki. Tällä hetkellä valmistellaan uutta sote- ja maakuntauudistusta, joka lakiluonnoksen mukaan siirtää vastuun kaikista sosiaali- ja terveydenhuollosta kunnilta maakunnille vuoden 2019 alusta lukien. Samalla kunnat menettävät valtiosuusia, ja suuri osa kunnallisverosta siirtyy valtionveroksi.

Kauniaisten osalta tämä skenaario on kestävä. Muuhun toimintaan, kuten hyvien koulujen ja viihtyisän kaupunkimiljöön ylläpitämiseen sekä liikunta- ja kulttuuritoimintaan meille jää jäljelle vajaan viiden prosentin suuruinen kunnallisvero. Kaupunginvaltuusto antoi ylimääräisessä kokouksessaan marraskuussa yksimielisen kriittisen lausunnon lakiluonnoksesta. Taloudellisia seuraamuksia koskevan huolen lisäksi valtuusto esitti, että lähipalvelut ja sosiaalipalvelut – muun muassa vanhustenhuolto – tulisi säilyttää kuntatasolla. Toistaiseksi on vielä ratkaisematta, millä tavoin tärkeä terveyden edistäminen ja ehkäisevä työ resursoidaan ja miten kielelliset oikeudet toteutetaan. Lopullinen lakiesitys annetaan eduskunnalle keväällä, ja silloin lupaan tarkastella sitä ”kauniaislaisilla silmilaseilla”.

Yksi juhluvuoden suurista panostuksista oli kaupungintalon korttelia koskevan ideakilpailun järjestäminen. Kilpailulla, joka herätti suurta kiinnostusta sekä suomalaisten että ulkomaalaisten arkkitehtien keskuudessa, haluttiin saada ideoita keskustamme kehittämiseksi ja mahdollisuuksista säilyttää nykyinen kaupungintalomme. Myös lopputulos ja voittaneet ehdotukset

ovat herättäneet paljon keskustelua. Kauniaislaisilta on tullut sekä risuja että ruusuja, ja he ovat ottaneet kantaa joko Kauniaistentien puoleisen avoimen alueen, kaupungintalon tai Villa Jung-hansin vierellä olevan puiston säilyttämisen puolesta. Tällainen aktiivisuus on ilahduttavaa.

Vastuu kokonaisuudesta on meillä poliitikoilla, ja suunnittelun suuntaviivat on määrää vetää vielä joulukuun aikana. Itse olen sitä mieltä, että keskustamme – jos ja kun se toteutetaan – tulee ilmentää pienimittaista kyläyhdyksuntaamme ja Kauniaisten henkeä.

Kaupunkimme on rantautunut ynsseitä ajattelutapoja. Kauppakeskuksemme laajennus näytti jo vihdoin pääsevän käyntiin, kun hallinto-oikeudelle jätettiin rakennuslupaa koskeva valitus. Eniten kannanhuolta kaikista pienyrittäjistämme, jotka ovat riippuvaisia rakennustöiden alkamisesta ja elävästä keskustasta monine asiakkaineen. Toinen valitus, joka on järkyttänyt kauniaislaisia, on turvapaikanhakijoiden tilapäistä asumisyksikköä koskeva valitus.

Kauniainen on useana vuonna sijoittunut kärkisijoille erilaisissa valtakunnallisissa kyselyissä. Tänä vuonna kuntamme oli ylivoimaisesti paras, kun kysyttiin myönteisestä asenteesta kaksikie-

lisyyteen. Mittarina oli tällöin vähemmistön näkemys enemmistön taholta saamastaan kohtelusta. Tästä on syytä olla ylpeä näinä aikoina, kun suvaitsemattomuus ja umpimielisyys valtaa alaa yhteiskunnassa. Toivon, että kaikki voisivat toivottaa turvapaikkaa hakevat lapset ja kongolaiset perheet sydämellisesti tervetulleiksi!

Lopuksi haluan kiittää uutta kaupunginjohtajamme, joka on vuoden alusta lähtien luotsannut kaupunkiamme. **Christoffer Masar** on vastuuntuntoisesti ja päättäväisesti ottanut johtajan mantelin harteilleen ja onnistunut lyhyen ajan kuluessa tehostamaan toimintaa ja tasapainotamaan talouden. Tämä ei ole helppo tehtävä kaupungissa, jossa on aina esitetty pilvin pimein investointeja ja uusia tehtäviä kaupungin hoidettavaksi. Jotta selviytyisimme jatkossa, tarvitsemme sekä innovaatioita että vyön kiristämistä – sekä vastuuntuntoisia poliitikkoja.

Toivotan teille kaikille iloista lucianpäivää ja hyvää joulua!

VERONICA REHN-KIVI
KAUPUNGINVALTUUSTON PUHEENJOHTAJA

SE BÄSTA GRANKULLABOR, Jubileumsåret 2016 börjar lida mot sitt slut och det är dags för en liten tillbakablick på en tid som fört med sig nytt, varit intressant, men också oroväckande. Grankulla har firat sina hedervärda 110 år och jubileet har på ett naturligt sätt tagits upp som ett tema i stadens omfattande verksamhet, i skolor, kulturevenemang och specialprojekt. Själva födelssedagen firades i mars tillsammans med inbjudna gäster och i oktober ordnades den stora folkfesten för stadens invånare. Vår självständighet har ett stort värde för oss Grankullabor.

Kampen för bevarandet av ett självständigt Grankulla är dessvärre inte över. Statsmaktens åtgärdsförslag för att jämställa landets hälsovård har medfört hot om både kommunfusioner och en sammanslagen metropolstad. För tillfället bereds den nya vård- och landskapsreformen, som enligt lagutkastet flyttar över ansvaret för all social- och hälsovård från kommunerna till landskapen från den 1.1.2019. Samtidigt försvinner statsandelar och en stor del av kommunalskatten övergår i statsskatt.

För Grankullas del är scenariot ohållbart. För den övriga verksamheten, upprätthållandet av goda skolor, idrotts- och kulturverksamhet och en trivsamt stadsmiljö, har vi sedan kvar knappa fem skatteprocent. Stadsfullmäktige har på sitt extra möte i november gett ett enhälligt kritiskt utlåtande om lagutkastet. Förutom oron om de ekonomiska följderna, anser fullmäktige att närservicen och socialvården, bland annat äldreomsorgen, borde förbli på kommunal nivå. Hur det viktiga hälsofrämjande och förebyggande arbetet ska resurseras och de språkliga rättigheterna tillgodoses är tillsvidare öppna frågor. Det slutliga lagförslaget ges till riksdagen på våren och då lovar jag syna det med mina ”Grankullaglasögon” på mej.

En av jubileumsårets stora satsningar var arrangerandet av en idétävling för stadshuskvartret. Med tävlingen, som väckte stort intresse bland både inhemska och utländska arkitekter, ville man få idéer för vidareutvecklingen av vårt centrum och om möjligheterna att bevara vårt nuvarande stadshus. Också slutresultatet för

de vinnande förslagen har väckt en stor debatt. Grankullaborna har delat ut både ris och ros och tagit ställning för bevarandet av antingen det öppna området invid Grankullavägen, stads- huset eller parken vid Villa Jungans. Aktiviteten är glädjande. Ansvaret för helheten ligger hos oss politiker och ännu nu i december ska riktlinjerna för planeringen dras upp. Min personliga åsikt är att vårt centrum om och när det byggs ut ska avspegla vårt småskaliga bysamhälle och ha en stämpel av Grankullaanda.

Trender av avoghet har landat i vår stad. Utbyggnaden av vårt köpcentrum såg redan ut att antligen komma igång, då ett besvär över byggnadslovet inlämnades till förvaltningsdomstolen. Mest oroad är jag över alla våra småföretagare, som är beroende av byggstarten och av ett levande centrum med många kunder. Ett annat besvär som gjort Grankullaborna upprörda är det som lämnades in över det tillfälliga boendet för asylsökande. Grankulla har i flera år placerat sig i toppen då olika ”bäst i”-enkäter gjorts i vårt land. I år var vi överlägset bäst i positiva attityder för

tvåspråkigheten, där minoritetens uppfattning av hur den blir bemött av majoritetens mättes. Det är något att vara stolt över i en tid då intolerans och inbundenhet tar över i samhället. Jag hoppas vi alla kan omfatta öppenheten och önska våra nya invånare, de asylsökande barnen och familjerna från Kongo, hjärtligt välkomna!

Slutligen vill jag tacka vår nya stadsdirektör, som från årets början lotsat vår stad. **Christoffer Masar** har med ansvars känsla och beslutsamhet axlat uppgiften och på kort tid lyckats effektivt verka verksamheten och hålla ekonomin i balans. Det är inte en lätt uppgift i en stad där det alltid har funnits en uppsjö av investeringar eller nya uppgifter som man anser att staden borde ta sig an. För att vi ska klara oss i framtiden behövs det både innovationer och svängrem – och ansvarstagande politiker.

Jag önskar Er alla en glad luciadag och en god jul!

VERONICA REHN-KIVI
STADSFULLMÄKTIGES ORDFÖRANDE



1860
TILLANDER
WWW.TILLANDER.FI

0,05 ct
WVS
550€
OS092,
ilman ketjua

Made in Love



pandora.net

**VUODEN
JOULULAHJA**

RANNEKORU
+ HELA
€ 79
SÄÄSTÄ € 35

Laaaja valikoima Pandora-koruja esillä
ISON OMENAN SHOP-IN-SHOP -myymälässä.

PANDORA

1860
TILLANDER

ISO OMENA, ESPOO, p. 044 515 2683
KESKUSKATU 4, HELSINKI, p. 044 740 3385 • WWW.TILLANDER.FI

Joululahjat kahvin ystäville

Laadukkaat
italialaiset kahvit
papuina tai
paikan päällä
jauhettuna

Maista ja ihastu!

45€

Kaffecentralen
joulukahvi ja
kahvimylly



*Julens bästa
klappar åt alla
kaffeälskare*

*Vi mal för French press,
mutterpanna och filterkokare*

CAFÉ
Finessen
KAUNIAINEN GRANKULLA
Tunnelitie 7 Tunnelvägen

n&g
NICE & GUYS KUNTOSALI

Kauppakeskus Granin 2.krs

Vi betjänar även
på svenska!

Älä anna liikuntaseteleittesi vanheta

- Tuo ne meille!

tai pyydä ilmainen nouto kotoasi!

Aloita nyt - liittymisen ja joulukuu 0€

Tarjous voimassa 18.12 asti
Kuntosali naisille ja miehille. Avoinna 05-22(23) vuoden jokaisena päivänä. Ei pitkää sitoutumista.

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735



Kiitos luottamuksestanne!

**Tänä vuonna jo 144 perhettä
on löytänyt kauttamme uuden kodin.**

**Kodikasta Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta!**

**Ota meihin yhteyttä,
kun tarvitset markkinajohtajan
ammattitaitoa kodinvaihdossa.
Vi betjänar Dig gärna på svenska.**

 **Kiinteistömaailma**

Kiinteistömaailma | Espoo Kauniainen
Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen
p. 09 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

FI ASKARRUTTAAKO SINUA ÄLYPUHELIMEN KÄYTTÖ? Etkö saa sähköpostia lähetettyä iPadiltasi? Tule kirjastoon niin yritämme ratkaista pulmasi yhteistuumin! Opastajat päivystävät kerran kuussa **kello 16–18. Opastuspäivät: 18.1., 8.2., 8.3., 12.4. ja 10.5.**


SE VERKAR DIN SMARTA TELEFON OVANLIGT KOR-KAD? Blir du inte klok på e-posten i din iPad? Kom till biblioteket så försöker vi klura ut lösningen tillsammans! Våra guider står till din tjänst en gång i månaden **kl. 16–18. Guidningsdagar: 18.1, 8.2, 8.3, 12.4 och 10.5.**

suosittellemme vi rekommenderar

FI LUCIA-KULKUEEN OHJELMA TI 13.12. Kauniaisten Lucia-järjestelyistä vastaavat yhteistyössä Kauniaisten kaupunki, Kauniaisten musiikkiopisto ja Kauniaisten ruotsinkielinen seurakunta.

SE LUCIAFÖLJETS PROGRAM TI 13.12 Det är Grankulla stad i samarbete med Grankulla musikinstitut och Grankulla svenska församlingen som står för arrangemangen kring Grankulla Lucia.

 Lue Monica de Quinto Schneiderin haastattelu nettilehdestä *kaunisgrani.fi*

 Läs intervjun med Lucian Monica de Quinto Schneider i *kaunisgrani.fi*



HANNES VICTORZON

AIKATAULU

10.30–11.45 Ekkulla
12.00–12.30 Anemone
13.30–13.45 Uimahalli, Simhallen
14.00–14.15 Grankulla Svenska Pensionärer Kutsutilaisuus, sluten tillställning
18.00 Kaupunginjohtaja Christoffer Masar kruunaa Lucia-neidon Kauniaisten kirkossa. Stadsdirektör Christoffer Masar kröner Lucia i Grankulla kyrka

päiväretki dagsutflykt

ARKISTO / ARKIV



Myyntivalikoimaan kuuluvat lähiseudun puutarhoista mm. Joulukukat, jouluasetelmat ja joulukuuset.

Till försäljningsutbudet hör blomsterarrangemang, kransar, buketter, amaryllis, hyacinter, julstjärnor, julrosor, cypresser och tulpaner samt julgranar som odlats på plats.

FI JOULUINEN RETKOHDE: OITBACKAN KARTANON TALVIPUUTARHA. Noin 20 minuutin ajomatkan päässä Kauniaista on *Oitbackan kartano* talvipuutarhoineen, saunoineen, hevostalleineen ja vaunumuseoineen. Kirkkonummella *Loojärven* rannalla sijaitseva *Oitbackan kartano* sai nykyisen ulkoasunsa 1800-luvun lopulla, jolloin sen osti venäläiseen kauppiassukuun kuulunut **Feodor Kiseleff**. Kartanon puistoalueen suunnitteli **J.W. Skogström**, ja vuonna 1895 kartanonpuistoon valmistui kartanon *orangerie*. Kauniin talvipuutarharakennuksen suunnitteli **Waldemar Aspelin**. *ViherKeskinen* on hoitanut usean vuoden ajan *Oitbackan kartanon* historiallista puistoa, ja yhteistyön myötä syntyi ajatus *Oitbacka Garden* -kukkamyymälän avaamisesta kartanomiljöössä. Joulutunnelman lisäksi tarjolla on glögiä ja pipareita.

LEENA BERGLUND

Aukioloajat 10.12.–23.12. ma–pe 14–20, la–su 12–20.
puh: 040 5435631 www.oitbackagard.fi



ARKISTO / ARKIV

SE DAGSUTFLYKT I JULETID: BLOMSTERPRAKT I OITBACKA ORANGERIE. På ca 20 minuters köravstånd från Grankulla finns *Oitbacka gård* med vinträdgård, bastu, stall och vagnsmuseum. Kyrkslättherrgården fick sin nuvarande form i slutet av 1800-talet, då den ryska köpmannasläkten **Kiseleff** köpte den. Parkområdet planerades av **J.W. Skogström** och år 1895 stod orangeriet klart. Den vackra vinträdgården ritades av **Waldemar Aspelin**. Redan under flera års tid har *ViherKeskinen* skött *Oitbackas* historiska parkmiljö. Som ett resultat av samarbetet föddes idén på att öppna en blomsteraffär i herrgårdsmiljö. Förutom julstämning bjuds det även på glögg och pepparkakor

(NW)

Öppethållningstider 10.12–23.12 må fre 14–20,
lö sö 12–20 tfn. 040 5435631 www.oitbackagard.fi

Nyt mä muistan sen!

FI Kuka kertoi tai luki sinulle iltasadut? Muistatko äitisi tai mummosi tarinat ja sukusi sananlaskut?

Eläytyvä muistelutyö lisää luovuutta, aktivoi muistia ja tarjoaa monta nautinnollista löytämisen ja jakamisen hetkeä: No, niinhän se olikin, nyt mä muistan sen!

Tule muistelemaan ja eläytymään elämäntapa- ja tarinoin. Sukella lapsuuden, kouluajan, nuoruuden, ystävyden tai rakkauden muistoihin musiikin, tarinoiden, kuvien, postikorttien, satujen ja luovan muistelun keinoin.

Aktivoidemme muistia aivojumpalla, paikka-, esine- ja valokuvamuistelulla. Viritämme kehoa draama- ja mielikuvaharjoituksilla, liikkeellä ja musiikilla. Teemme muistoja näkyväksi ryhmälle sopivalla tavalla – monitaiteisesti ja tarinoiden.

Vetäjä **Elina Rainio** on kokenut draamaohjaaja, KM ja osallistavien menetelmien kehittäjä.

Keskiviikkoisin 18.1.–3.5.2017 klo 10–13
Kauniaisten kansalaisopisto, taideluokka
HUOM! Ilmoittaudu kansalaisopistoon!

Opi suomea / Lär dig finska / Learn Finnish

Opi suomea torstaisin kello 10–12 Nuorisotalolla. Aloitamme 12.1. Opetus on ilmaista. Opiskele suomenkielen alkeita tai harjoittele sen puhumista. Alle kouluikäiset lapset voi ottaa mukaan. *Luetaan yhdessä* -ryhmän opettajat ovat vapaaehtoisia. Ilmoittaudu mielellään etukäteen eevaliisa.hindsberg@gmail.com.

Kom och lär dig finska! Undervisningen är gratis. Gruppen *Vi läser tillsammans* samlas med start 12.1 varje torsdag kl. 10–12 på Ungdomsgården. Vi lär oss grunderna till finska och övar oss att prata. Det går också att ta med barn under skolåldern. Lärarna är frivilliga. Förhandsanmälan till eevaliisa.hindsberg@gmail.com uppskattas.

Learn basic Finnish. Tuition is free of cost. The *We read together* group meets every Thursday 10–12 am at the Youth Center Building (Nuorisotalo), Lätinen koulupolku 1, Kauniainen. We learn the basics of Finnish and practice small talk. You can bring your preschool child/children along. The teachers are volunteers. Registration to the course to eevaliisa.hindsberg@gmail.com is much appreciated.

FI KE 18.1. KLO 18.30 ÄIJÄJOOGA KIRJASTOSSA

Äijäjoogassa ei ole tarkoitus seistä päällä vaan tukevasti jaloilla.

Idea äijäjoogasta syntyi, kun **Veikko Tarvainen** havahtui olevansa joogaryhmän ainoa mies. Kymmenen vuotta sitten hän alkoi perustaa omia joogaryhmiä miehille. Hän riisui niistä mystiikan ja keskittyi kehon liikkuvuutta edistävään harjoitukseen.

Uusi *Äijäjooga*-kirja on tehty yhdessä valokuvaaja **Timo Junttilan** kanssa ja kertoo ei-akrobaattisesta joogasta.

Tarvainen ja Junttila kertovat äijäjoogasta ja pitävät pienen tuolijoogatuokion kirjastossa.

Tilaisuuden yhteydessä on mahdollista ostaa **Äijäjooga**-kirjoja.

MARIA GRUNDVALL

SE ONS 18.1 KL. 18.30 GUBBYOGA I BIBLIOTEKET

I gubbyoga vill man inte stå på huvudet utan stadigt med båda fötterna på jorden.

Iden om gubbyoga – "äijäjooga" – föddes, när **Veikko Tarvainen** insåg att han var den enda mannen i sin yogagrupp. För tio år sedan började han bilda yogagrupper riktade till män. Han skalade bort mystiken och koncentrerade sig på övningar som förbättrar kroppens rörlighet.

Tillsammans med fotografen **Timo Junttila** har han gjort den nya boken *Äijäjooga*, som beskriver denna icke-akrobatiska yoga.

Tarvainen och Junttila berättar om gubbyogan på finska och håller en liten stolyogalektion i biblioteket.

I samband med föreläsningen finns det möjlighet att köpa **Äijäjooga**-böcker.

MARIA GRUNDVALL



CREDIT TIMO JUNTILA

Kotimaiset joulukuuset Teboililta!
Finska julgranar från Teboil!



Hyvää Joulua & onnellista uutta vuotta!
God Jul & gott nytt år!

Teboil Kauniainen

Kauniaistentie 1, p./tel. 09-2767029
ma-pe/må-fre 6-22, la/lö 8-22, su/sön 8-22

TEBOIL

huoltaa autoja ja ihmisiä



GRANILAISTEN OMA YKSITYINEN LÄÄKÄRIASEMA

GRANIBORNAS EGNA PRIVATA LÄKARSTATION

Yleislääkärit, erikoislääkärit,
terapeutit ja laboratorio
lähellä sinua. Tervetuloa!

Allmänläkare, specialistläkare,
terapeuter och laboratorium
nära dig. Välkomna!

Aitoa
välittämistä ja
yksilöllistä palvelua

Varm och
personlig
service

VARAA AIKA • BOKA TID

eiransairaala.fi • eirasjukhus.fi

09 1620 670



EIRA

LÄÄKÄRIASEMA • LÄKARSTATION • GRANI

Aukioloajat • Öppettider: ma/må 9-18, ti-pe/ti-fre 9-16

Siivoa koti joulukuksi,
vuokraa varasto!

tilaakkaikelle.fi

SOITA 0207 007 700



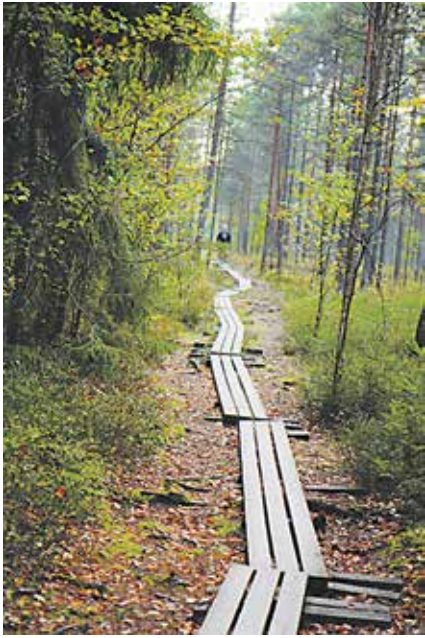
*valituista tiloista, tarjous
voimassa 23.12. asti



*kaikille uusille asiakkaille

- Pääsy joka päivä 05:30 - 24:00
- Avulias henkilökunta palvelee
- Ilmainen peräkärri
- Valvotut, lämmitetyt ja siistit tilat

Pelican
Self Storage
Vuokravarastot



” Gallträskin alue oli houkuttanut monia kuvaajia.



Vasemmalta: kuvaajina Taisto Miettinen, Pirjetta Silvast, Ilmari Miettinen.

Från vänster: fotografer Taisto Miettinen, Pirjetta Silvast, Ilmari Miettinen.

Kuvissa Kauniaisten monet kasvot

Kauniaisten kirjasto järjesti tänä syksynä kaupungin 110-vuotisjuhlan kunniaksi valokuvauskilpailun ”Kauniainen minun silmissäni”. Kilpailu oli suosittu niin kuvaajien kuin äänestäjien keskuudessa. Nyt kilpailun palkinnonsaajat on valittu.

Kilpailuun saapui mää-
räaikaan mennessä
kaikkiaan 67 valo-
kuvaa. Niistä kirjaston tuo-
maristo valitsi jatkoon kak-
sikymmentä ja ne laitettiin
lokakuussa esille kirjastoon.

Kirjaston asiakkaat äanes-
tivät voittajaksi **Taisto Miettisen**, joka otti tunnelmalli-
sen luontokuvan Suotien

varrella sijaitsevasta luon-
topolusta.

Toiseksi sijoittui **Pirjetta Silvast** kauniilla, valoisalla
kuvalla Gallträskista. Myös
kolmanneksi sijoittuneen **Il-
mari Miettisen** onkimiskuva
on Gallträskiltä.

Lisäksi kameraliike Raja-
lan lahjakorteilla ja valoku-
vauskirjoilla palkittiin **Sami**

**Ahma-aho, Saana Johans-
son** ja **Jussi Helimäki**. Jo-
kainen näyttelyssä mukana
ollut kuvaaja saa myös kil-
pailukuvansa kehystettynä
suurennoksena.

Kilpailu oli avoin kaikille.
Ainoa vaatimus oli, että kuva
on otettu Kauniaisissa ja että
se liittyy jollain tavalla kilpai-
lun aiheeseen.

Kilpailukuvat olivat tyy-
liltään erittäin vaihtelevia
ja ne osoittivat, että Kauni-
aisilla on monia puolia: pik-
kukaupunkimaisuutta, ur-
baanisuutta ja koskematonta
luontoa. Erityisesti Gallträsk-
in ympärillä oleva alue oli
houkuttanut monia kuvaajia.
Vesistö ja metsä näyttä-
vät olevan monien kauniais-

laisten sydäntä lähellä.

Rautatieasema oli mukana
useissa kuvissa, kuten myös
talvivalaistu kaupungintalo.
Huvilakulttuuri ja kau-
pungin monet kauniit talot
sen sijaan jäivät yllättävän-
kin vähälle huomiolle. Itse
asukkaat olivat ilahduttavan
usein kuvissa mukana, eri-
tyisesti lapset.

Onnittelut voittajille ja
kiitokset kaikille kilpailuun
osallistuneille!

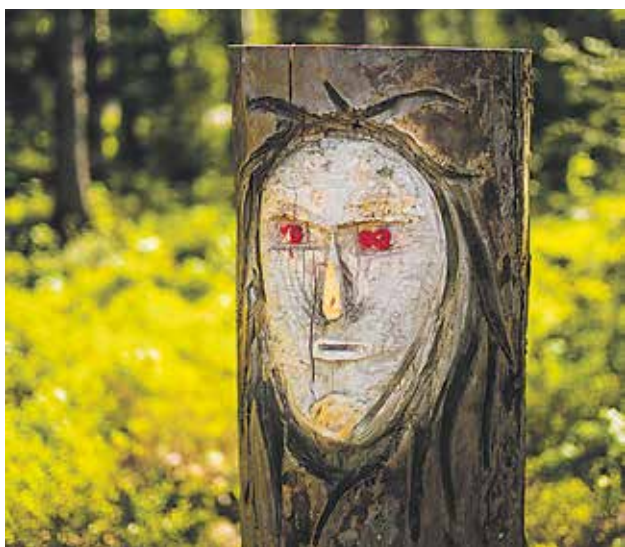
MARIA GRUNDVALL
KÄÄNNÖS: JANNE BLOMQVIST

Näyttelyssä olleet kaikki 20
kuvaa voi katsoa kirjaston
Flickr-sivulla: [flickr.com/kirjasto-
grani-bibban](https://www.flickr.com/photos/kirjasto-grani-bibban/).

Fängslande ögonblick fångade i fotografier

Granibibbans fototävling ”Grankulla som jag ser det” ordnades hösten 2016 för att fira stadens 110-årsjubileum. Tävlingen blev populär bland stadsborna, både de som deltog med foton och de som röstade på sin favorit. Nu har tävlingens pristagare korats.

” Vattnet och skogen
tycks ligga nära hjärtat
för många Grankullabor.



Ylhäältä: kuvaajina Anders Svartbäck, Christer Nikander.

Uppifrån: fotografer Anders Svartbäck, Christer Nikander.

Sammanlagt 67 bidrag
lämnades in inom ut-
satt tävlingstid. Tjugo
av dem valdes ut av biblio-
tekets tävlingsjury och visa-
des på en utställning i okto-
ber i biblioteket.

Vinnarbildens röstades
fram av biblioteksbesökarna
under utställningens gång.
Fotograf bakom den vinnan-
de bilden är Taisto Miettinen,
som tagit en stämning-
full naturbild av en gångstig
invid Mossavägen.

Andrapristagaren Pirjetta
Silvast bidrar med en vackert
ljussatt bild av Gallträsk.
Samma motiv har också tred-
jepristagaren Ilmari Miettinen,
som fångat metande vid
Gallträsk på bild.

De tre pristagarna får var-
sitt presentkort till kamera-
butik Rajala. Ytterligare tre
pris delas ut till Sami
Ahma-aho, Saana Johans-
son och Jussi Helimäki. De
får varsin bok om fotografi.
Dessutom får alla fotografer
som deltagit i utställningen
en inramad förstoring av sitt
tävlingsbidrag.

Tävlingen var öppen för
alla intresserade. Det enda

kravet var att fotografiet ska
vara taget i Grankulla och på
något sätt spegla tävlingens
rubrik.

De tävlande bilderna var
mycket varierande till sin na-
tur och visar ett Grankulla
som har flera sidor: småsta-
den, den växande urbanite-
ten och orörd natur. Speci-
ellt miljön runt Gallträsk

hade lockat många fotogra-
fer. Vattnet och skogen tycks
ligga nära hjärtat för många
Grankullabor.

Tågstationen fanns med
på flera bidrag, och också
stadshuset i vinterbelysning.
Villakulturen med stadens
många vackra hus däremot
hade överraskande få skild-
rare. Glädjande nog fanns in-

vänarna själva med på många
foton, inte minst barnen.

Vi gratulerar vinnarna och
tackar alla som deltagit i täv-
lingen!

MARIA GRUNDVALL

Du kan se de tjugo fotona som
var med i utställningen på bib-
liotekets Flickr-sida: [flickr.com/
kirjasto-grani-bibban](https://www.flickr.com/photos/kirjasto-grani-bibban/).

Kunnon Joululahja!

Liikuntalahjakortti Freedom Fund arenan kassalta.

• KUNTOSALI • SQUASH • SULKAPALLO • PINGIS • TENNIS • SPINNING • JOOGA • BODYPUMP •

move!
www.move.fi

KK ALK.
49,-



FREEDOM FUND arena

GRANIN KESKUSTAN LÄHELLÄ
Ristihaantie 2, 02750 Espoo

Sijoittajan palveluksessa vuodesta 1871 I placerarens tjänst sedan 1871

Anna vakavaraisen Handelsbankenin hoitaa varojesi hallinnointi puolestasi

Varainhoitopalvelumme asiakkaana voit keskittyä elämiseen. Hyödynnämme varainhoidossa koko Handelsbanken-konsernin mittavat analyysi- ja tutkimusresurssit. Varainhoitomme palveluksessa on maailmanlaajuisesti yli 350 sijoitusalan ammattilaista, joista n. 60 toimii salkunhoidossa tai analyysitehtävissä.

Handelsbanken är stark och stabil - låt oss stå till tjänst med förvaltningen av ditt kapital

Som kapitalförvaltningens kund har du tid att njuta av livet. I kapitalförvaltningen har vi tillgång till hela Handelsbanken-koncernens analys- och forskningsresurser. Inom kapitalförvaltningen jobbar drygt 350 placeringspecialister runt om i världen, varav ca 60 med portföljförvaltning eller analys.

Ota yhteyttä - Kontakta oss



Lasse Isomeri
Private Banker
tfn 010 444 3603*

Hanne-Mari Keinonen
sijoitusasiantuntija/
placeringsspecialist
tfn 010 444 3602*

Kauniainen – Grankulla
Thurmanin aukio 10 / Thurmansplatsen 10

* 0,0835 e/puh. +0,1209 e/min.

Handelsbanken

INSTRU KAUNIAINEN.

16–17.12.2016

**UUSIEN TOM FORD, GANT & SWAROWSKI
KEHYSMALLIEN ESITTELYPÄIVÄ.
NÄYTILLÄ YLI 1000 KEHYSMALLIA,
VAIN JA AINOASTAAN KAUNIAISSA.**

Kauniaistentie 7 | 02700 Kauniainen | 0203 32903

Juuri sinulle sopivat silmälasit.



Joulun hemmottelevat lahjakortit:



- DE-OX C-evolution kasvohoito **117** € (norm.125€)
- LINE+ kasvohoito **75** € (norm.82€)
- Anti-age-käsihoito muun hoidon yhteydessä **45** € (norm.55€)
- Details of beauty-silmänympäryshoito sekä ripsien ja kulmien värjäys&kulmien muotoilu **78** € (norm.85€)
- Rentouttava laavakivihieronta **65** € (norm.70€)

**Meiltä lisäksi ihanat
tuotelahjat pukinkonttiin!
Tervetuloa ostoksille!**

Milla hoitolassa ma,ti,ke puh 040 7560930
Paulette hoitolassa to ja pe puh 044 3468640

Kauneushoitola Paulette

Kauniaisten uimahalli, www.kauneushoitolapaulette.fi

Valokuvaaja palveluksessasi



Valokuvaus studiolla on erinomainen tapa ikuistaa itsesi tai lähimmäisesi, olipa tarpeesi sitten laadukas kuva someen, CVhen, merkkipäivä, lapsen ikuistaminen tai muu.

Myös miljöössä tapahtuvat kuvaukset sekä tapahtumakuvaukset, perhejuhlat, valmistujaiset ja muut tilaisuudet.

**Muotokuvaus studiolla 120 €,
miljöössä 200 €**

Studio: Kauniaistentie 13 (F 77)
(sopimuksen mukaan paikalla)
info@jyriLaitinen.fi 040 539 5505

JyriLaitinen.fi
Valokuvaaja

Joulunvietto Raamattuopistolla 24.-26.12.2016

Tervetuloa kokemaan Raamattuopiston suuren jouluperheen yhteyttä. Tule yksin tai yhdessä ystävän kanssa viettämään tunnelmallista joulua ja nauttimaan notkuvien joulupöytien antimistä. Ohjelmassa muun muassa raamattutunteja, laulutuokioita ja seurahetkiä.



Ihmiseksi ihmiselle saattohoidossa

Saattohoidon koulutus vapaaehtoisille
Suomen Raamattuopistolla la 14.1.klo 10–17
Vapaa pääsy, ilmoittautuminen 5.1.2017 mennessä
elina.lamminmaki@sro.fi (p. 040 451 6781)



Victor matkaa MM-kilpailuihin Victor åker till VM

TALLINN RADIAL EURO 2016



Kun me muut valmistaudumme hiihtokauteen, purjehtii 18-vuotias Victor Mesterton Laser Radial -luokassa juniorien MM-kilpailussa Uudessa Seelannissa!

Näin on, purjehdin MM-kilpailuissa pienessä Torbayn kylässä Aucklandissa. Avajisseremonia on 15.12. ja seuraavana päivänä on ensimmäinen suunnitelluista yhdeksästä lähdöstä. Kotiin palaan 22.12.

Ajatuksia kilpailusta?

Siitä tulee hieno kokemus, mutta helppoa ei tule olemaan. Tunnen itseni kuitenkin täysin valmiiksi ja toivon mitaleita. Huippu on tasaisen kova ja olen valmis taistelemaan.

Mitä tiedät tuulista Torbaysa tähän vuodenaikaan?

Tavallisesti siellä puhaltava maatuuli monin muunnelmoin – pitää varautua nopeisiin puuskiin ja olla valppaana koko ajan. Myös navakka merituuli on mahdollinen ja silloin on pistettävä kaikkensa peliin ja mentävä täysillä.

Miten tulit valituksi Torbayhin?

Valinnat tehtiin viime kesän

nuorten EM-kilpailuissa Virossa. Piti olla kymmenen parhaan joukossa ja tulin siellä kahdeksanneksi. Nyt syksyllä joukkueemme on valmistunut psyykkisillä ja fyysisillä harjoituksilla ja opetellut purjehdusolosuhteita.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN,
KÄÄNNÖS

18-ärige Victor Mesterton, när vi andra förbereder oss för skidsäsongen seglar du junior-VM i Laser Radial för pojkar i Nya Zeeland?

Jo, jag ska VM-segla utanför en liten by i Auckland som heter Torbay. Öppningsceremonin är 15.12 och dagen därpå kör vi den första av planerade nio starter. Hem kommer jag 22.12. Det är internationella seglingsförbundet ISAF som står för arrangemangen.

Tankar om tävlingen?

Det blir en fin upplevelse men det kommer inte att bli lätt. Jag känner mig helt färdig att fara dit och hoppas

på en medalj. Jag är redo för den striden.

Vilka är de värsta konkurrenterna?

Toppen är jämn och hård. Det finns ingen förhandsfavorit som är helt överlägsen. Hemmapojken George Gautrey, som blev tvåa i fjol, är ett starkt namn.

Spännande, vad vet du om vindarna utanför Torbay så här års?

Vanligtvis råder en landbris med skiftande vindar och mycket variation – man måste vara öppen för snabba ryck, alert hela tiden och köra sitt eget race. Det kan

också blåsa upp en frisk sjöbris och då måste man satsa allt och köra fullt ut.

Hur kvalade du för Torbay?

Vi hade kvaltävlingar på sommaren i junior-EM i Estland. Där blev jag åttonde och man måste vara bland de tio bästa. Nu på hösten förbereder vi i teamet oss med mental- och fysikträningar och har lärt oss om seglingsförhållandena.

Idrottar du också med annat?

Seglingen är huvudsport men jag håller också på med slalom och är allmänt sportintresserad.

NINA WINQUIST

Den finska junior-VM truppen består av: Suvi-Tuuli Wikström (Laser Radial, flickor), Alexander Grönbloom och Martin Mikkola (29:er, pojkar) samt Sirre Kronlöf och Veera Hokka (29:er, flickor).

Kanttikoju huoltaa sukseesi laskettelurinteellä

Joulukuun alussa toteutui Oscar Westerholmin ja Jesper Baijarsin pitkäaikainen unelma oman sukseihuoltoyrityksen perustamisesta. Sukset voi jättää huoltoon ke & pe 17–21, la & su 12–18.

Oscar ja Jesper uskovat liikeideansa tavoittavan asiakkaat ja luonnehtivat yrityksensä suurimmaksi vahvuudeksi palvelun nopeutta.

Oscar korostaa, että sukseiden huolto on tärkeää aktiiviharrastajien lisäksi myös satunnaisesti hiihtäville ja lasketteleville:

– Huonosti huollatuilla sukseilla oikeaa tekniikkaa on hankala harjoitella. Kanttikoju on tarkoitus laajentaa toimintaansa ajan kuluessa ja alkaa myydä talviurheiluvälineitä.

Yrityksen liikeidea ei tullut 17-vuotiaille Oscarille ja Jesperille mieleen sattumalta, sillä he ovat kumpikin kilpa-

tason alppihiihtäjiä. Lisäksi kummallakin on perheessä yritystaustaa, joten yrittämisen periaatteet ovat jo valmiiksi tuttuja.

– Kaikki ovat ottaneet hankkeen hyvin vastaan, ja olemme saaneet vain positiivista kannustusta, toteaa Jesper Kauniaisten laskettelurinteellä sijaitsevan kontin sisällä.

Ei liene epäselvää, mistä yrityksen nimi Kanttikoju on saanut alkunsa. Logo on puolestaan Jesperin isän ystävän käsialaa.

Poikien lähipiiri on muutenkin ollut aktiivisesti mukana projektissa: Jesper on esimerkiksi saanut isältään lainaa, jota alkaa pikkuhil-

jaa maksaa takaisin. Tukea on tullut myös Gymnasiet Grankulla samskolnilla, jossa opiskelevilla pojilla on mahdollisuus saada yritystoiminnastaan yksi kokonainen kurssi.

Sekä Oscar ja Jesper ovat samaa mieltä siitä, ettei Kanttikoju-toiminta tule viemään liikaa aikaa opiskelulta, sillä esimerkiksi läksyjä on mahdollista tehdä työpäivän ohessa.

Kanttikojuun voi ottaa yhteyttä somessa, Facebookissa ja Instagramissa sekä sähköpostitse osoitteeseen kanttikoju@gmail.com, kanttikoju.fi.

SINI SAARNI
JUNIORIREPORTTERI

JYRILAITINEN.FI



Jesper Baijars ja Oscar Westerholm ovat ahkeroineet Kanttikojuun parissa jo vuoden ajan. Jesper Baijars och Oscar Westerholm har förberett lanseringen av det nya företaget redan ett år.

Kanttikoju serverar skidor invid slalombacken

I början av december gick Oscar Westerholms och Jesper Baijars långtida dröm om att grunda ett eget företag för skidservice i uppfyllelse. Nu går det att lämna in skidorna för service ons & fre 17–21, lö & sö 12–18.

Oscar och Jesper är övertygade om att deras affärsidé när ett kundunderlag och säger själva att deras främsta trumfkort är den snabba servicen. Oscar betonar att det är viktigt att serva skidorna även om man bara skidar då och då.

– Om skidorna inte är i skick är det svårt att öva fram den rätta tekniken. Kanttikoju har för avsikt att så småningom utvidga sin verksamhet till att börja sälja vinterutrustning.

Affärsidén låg nära till hands för 17-åringarna Os-

car och Jesper, eftersom de båda är alpinister på tävlingsnivå och bådas familjer har företagarbakgrund.

– Alla har tagit emot projektet väl och vi har enbart fått positiv feedback, konstaterar Jesper inne i kontinern, alltså Konttin, nedanför slalombacken i Grani.

Företagets namnval förstår man lätt när man tänker på var killarna huserar och logon har Jespers pappas vän gjort. Killarnas närmaste krets har aktivt varit med i projektet. Till exempel har Jesper fått lån av sin pappa som han så småningom har

för avsikt att betala tillbaka. Också GGs har stött företaget genom att ge företagargrundomarna en kurs till godo.

Både Oscar och Jesper är av samma åsikt att Kanttikoju-verksamheten inte kommer att störa gymnasiestudierna, eftersom det till exempel är möjligt att göra läxor vid sidan om arbetsdagen.

Kolla in Kanttikoju på some, FB, Insta eller fråga meer på kanttikoju@gmail.com, kanttikoju.fi.

NINA WINQUIST, ÖVERSÄTTNING

Kauniaisten kaupoissa saat hyvää palvelua – ja hyvää tavaraa!

Vill du ha bra service och kvalitet – handla då i Grankulla!

Kunnon Joululahja!

Liikuntalahjakortti Freedom Fund arenan kassalta.

SQUASH • SULKAPALLO • GOLF • PINGIS • TENNIS • KUNTOSALI • SPINNING • JOOGA • BODYPUMP

ESIM.
SQUASH
5 KERTAA ALK.
55,-

FREEDOM FUND arena



GRANIN KESKUSTAN LÄHELLÄ
Ristihaantie 2, 02750 Espoo



Jouluostoksilla pienkaupoissa

Heti kun ihmiset alkoivat muuttaa Kauniaisiin, syksystä 1906 alkaen, avasivat ovensa myös ensimmäiset kaupat. Mitä ne oikein tarjosivat asiakkaille paikkakunnan ensimmäisinä vuosikymmeninä?

Vaikka espoolaisilta maataloilta olikin mahdollista saada maataloustuotteita kuten muna, maitoa ja perunoita, haluttiin pian muita tarvikkeita ostaa omista kaupoista. Varhaisimmassa paikallis-lehdessä, nimeltään *Grankulla underrättelser*, on joitain ilmoituksia joista käy ilmi mitä oli tarjolla. Koenumerossa 1 joulukuussa 1912 ilmoittaa ompelutarvike- ja paperikauppa *Grankulla Sytillbehörs- o Papperhandel*, että heillä on joulunäyttely lähuvilassa. Pieni lehtinen oli käsikirjoitettu ja se ”lähetettiin täysin ilmaiseksi postitse jokaiseen perheeseen Kauniaisissa”.

Rouva Heinrichs myi koulutarvikkeita Paperissa

Lähuvila oli luultavasti se suuri, nykyisen Asematie 4:n kohdalla sijainnut *Hougberska villan*, joka purettiin 1970-luvulla. Paperikaupasta, jota sukupolvien ajan kutsuttiin Paperiksi, tuli yksi Kauniaisten tärkeimmistä liikkeistä. Sen perusti **Hanna Heinrichs** ja hän hankki koulutarvikkeita vuonna 1907 perustettua *Grankulla samskolaa* varten. Hän myi

niitä perheen ruokapöydältä huvilan toisessa kerroksessa.

”Paperi” kasvoi ja rouva Heinrichs osti vastapäätä, Asematie 1:stä tontin jonne hän rakensi Kauniaisten ensimmäisen liiketalon. Siihen tulivat myös meijeriliike, kampaamo ja pankki ja ne kaikki sijaitsivat matalassa, keltaiseksi maalatussa puurakennuksessa, josta tuli ”kylän” tunnusmerkki.

Vähän ylemmäksi tontille hän rakennutti itse suunnittelemansa kivitalon, josta piti tulla oikea kauppahalli useine kojuineen. Ajatus ei täysin toteutunut. Sen sijaan taloon tuli muun muassa suutarinliike ja myös ”Paperi” muutti sinne. Heinrichsin paperikauppa olikin siellä pitkään ja se on nykyään antanut nimen polulle joka vie ylös kohti kirkkoa.

Myöhemmin paperikauppa kirjoinen jatkoi toimintaansa vuosikymmenien ajan alhaalla meidän nykyisessä keskustassamme, jonne rakennettiin uudet liikerakennukset 1960-luvulla. 1990-luvulla paperikauppa lakkasi kauniaislaisten suurreksi suruksi toimimasta.

Lehden samassa numerossa on muistutus menneestä: turve- ja kalkkikauppa *Torv-*

strö & Kalkhandelin, puh. 46, ilmoitus. Kauniaisten huvilat toimivat kuten kaikki talot maalla ja niissä oli ulkokäymälät, joita piti hoitaa. Juokseva vesi ja WC puutuivat täältä pitkään.

Lehden numerossa 16. joulukuuta 1912, edelleen muuten käsikirjoitetussa, on monta jouluilmoitusta. Leipomo *Hougborgs Ångbageri* ”Baigurinmäellä” myy joulutorrtuja sekä Nissejä ja Nasseja.

M Koroleff vastapäätä asemaa ”Suosittelee vasta saapunutta erää siirtomaatavaroita, hedelmiä & herkkuja. Huom! Alennetut hinnat”.

Kauppias **Cedergrenilä** nykyisellä Gresantiellä lähellä asemaa on ”Joulunaluspäivinä suuri valikoima joulukuusia” ja **Sundelinin** veljesten kasvihuoneessa, puh. 55, lähellä Sepänkylää, on ”Kukkia jouluksi!”.

Kirjoituskoneella tehty lehti, valmiiksi ommeltu ja vaatteita

19.12.1913 on lehti kirjoitettu kirjoituskoneella.

Siinä esitellään ompelutarvike- ja paperikaupan uusia tuotteita, nimittäin ”Valmiiksi ommeltu ja vaatteita kuten esiliinoja naisih-

misille ja lapsille, mekkoja ja puseroita samoin kuin juuri saapuneita muita asusteita kuten talvikäsineitä naisille, herroille ja lapsille, nenäliinoja ja kaulaliinoja ja myssyjä.”

Lisäksi liike mainostaa ”Lehluja ja muita joululahjaksi sopivia tavaroita. Kirjoja, lehtiä jne. on esillä yläkerrassa”.

Paikallishistoriallisessa arkistossa Villa Junghansissa on vain vähän vanhoja lehtiä, kaikki ruotsinkielisiä. Pikku uutiset ja ilmoitukset kertovat paljon pienen paikkakunnan elämästä. Lehtien nimet ja julkaisijat vaihtelevat.

1920-luvun lehdissä mainostavat tavaroitaan uudet liikkeet. *Grankulla tidningen*, Kauniaisten kauppalan ja Kauniaisten seudun äänenkannattajan, numerossa 26.11.1928 loistaa Varubodenin iso ilmoitus: ”Kun jouluvalot syttyvät on pöytä syytä kattaa Varubodenin valikoiduilla herkuilla”.

Elanto ja Varuboden, entiset kilpailijat

Helsingissä sijaitsevassa *Bragen sanomalehtiarkistossa* olevien uusmaalaisien ruotsinkielisten sanomalehtien lehtileikkeiden perusteella Varuboden toimi Kauniaisissa kolmessa eri paikassa

ennen kuin se 1940-luvulla rakensi suuren liiketalonsa Helsingintie 1:een – talon joka edelleenkin on pystyssä.

Varuboden sijaitsi aikaisemmin mm pienessä puurakennuksessa keskellä silloista keskustaa, mutta joutui sieltä pois Elannon ”vehkeilyn” takia, mikä herätti voimakasta närkästystä ruotsinkielisten kauniaislaisten keskuudessa. Jo silloin kaksi kilpailevaa ketjua taisteli toisiaan vastaan... Tästä voi lukea paljon Bragen sanomalehtiarkistossa.

1920-luvulla rakennettiin *Itkosen liiketalo* kivistä heti aseman eteläpuolelle. Sen mukana siirtyi liike-elämän painopiste tänne ja täällä se on siitä lähtien kehittynyt. Talossa oli paljon kaivattu elokuvateatteri, jossa istuttiin kovilla puupenkeillä ja filmi usein katkesi, mutta olttiinpahan joka tapauksessa ”leffassa”.

Talossa oli suutarinliike, *Grönroosin kemikaalikauppa* ja lihakauppa. Talon takana oli pitkä punaiseksi maalattu puurakennus krouveineen, josta myöhemmin tuli Alko. Kun krouvi muutti Itkosen talon takapuolelle, alettiin sitä kutsua ”Roistolaksi”.

Tarjonta ja liikkeet ovat nyt erilaisia

Tässä on kuvailtu vain ensimmäisten vuosikymmenten liike-elämää.

1960-luvulla tapahtuneen suuren muuton jälkeen tarjonta muuttui ja tänään se on taas erilainen.

Mitä huvilanomistajat olisivat sanoneet tästä? Ehkä pudistaneet päätään, ehkä iloinneet siitä, että joka tapauksessa apteekki on jäljellä. Se toimi silloin suuressa huvilassa joka rakennettiin 1914 aivan rautatieaseman viereen. Apteekin tuotteisiin kuuluivat hirvensarvensuola (leivinjauhe) ja aito sahrami, kumpikin aikaisemmin tärkeitä joululeipomusten aineksia.

Huvila purettiin 1970-luvun puolivälissä, mutta monet muistavat vielä sen ja komean puutarhan tenniskenttineen ja huvimajoineen.

Mutta enää ei ole jäljellä ketään joka osaisi kertoa miten ”Baigurinmäki” tuoksui joulukuussa joulupullalta tai miten potkukelkat Kauniaisten keskustassa olivat täynnä pusseja ja paketteja – tai miltä joulu tuntui vuonna 1912...

CLARA PALMGREN

PAIKALLISHISTORIAN ARKISTO / LOKALHISTORISKA ARKIVET



Nauti joulurauhasta, lue historiasarja netistä

Kauniaisten 110-vuotisjuhlien ja kaupunkimme hienon historian kunniaksi julkaisi *Kaunisgrani.fi* 29.10.yli 40 historiatekstiä netissä.

Tekstit käsittelevät kaikkea mahdollista kuuluisista keraamikoista **Gunnar Nylund, Marita Lybeck** ja **Kurt Ekholm** ja **Jean Sibeliuksen** käynnistä Kauniaisissa siihen miten hiihtoloma sai alkunsa ja miten tenniksestä tuli muotiuurheilu 1910-luvulla. Monet artikkelit koskevat kaupungin kadunnimiä ja rakennuksia.

Kertomukset ovat varsinaisen kultakaivos jokaiselle joka haluaa tietää enemmän Kauniaisista anno dazumal! Lue, nauti ja jaa artikkeleita!

f Tiesitkö, että monia muistoja on kirjattuna myös FB-ryhmässä *Grani memories*?

Njut av julefriden, läs historieserien på nätet

För att fira Grankullas 110-årsjubileum och vår stads stolta historia publicerade *Kaunisgrani.fi* över 40 historietexter på nätet 29.10.

Texterna handlar om allt från berömda keramikere såsom **Gunnar Nylund, Marita Lybeck** och **Kurt Ekholm, Jean Sibelius** besök i Grankulla till hur sportlovet blev till och hur tennisen slog igenom som modesport på 1910-talet. Många texter berör stadens gatunamn och byggnader.

Berättelserna är en veritabel guldgruva för den som vill lära sig mer om Grankulla anno dazumal! Läs, njut och dela artiklarna!

f Visste du att många minnen också finns nedtecknade i FB-gruppen *Grani memories*?





Juluppköp i små affärer

Så fort folk började flytta in i Grankulla, från hösten 1906, öppnade också de första affärerna. Vad bjöd de riktigt kunderna på under ortens första årtionden?

Också om man kunde få en hel del lantbruksprodukter direkt från de olika Esbogårdarna, som ägg, mjölk och potatis, ville man snart handla andra varor i egna affärer.

I den tidigaste lokaltidningen, döpt till *Grankulla underättelser* finns några annonser som visar vad som erbjöds. I provnumret No 1, 3 december 1912 meddelar *Grankulla Sytillbehörs o Pappershandel* att de har en *Julutställning* i övre villan. Det lilla bladet är handskrivet och "sändes fullkomligt gratis per post till varje familj å Grankulla".

Fru Heinrichs sålde skolmaterial i Paperi

Den övre villan är troligen den stora *Hougborgska* villan som revs på 1970-talet, i dag vid adressen Stationsvägen 4. Pappershandeln, "*Paperi*" kallad genom generationer, blev en av de viktigaste affärerna i Grankulla. **Hanna Heinrichs** grundade den och tog in skolmaterial för den år 1907 grundade *Grankulla samskola* som hon sålde sina från familjens matbord i *Hougborgska* villans andra våning.

"*Paperi*" växte och fru Heinrichs köpte en tomt mittemot vid Stationsvägen 1, där hon byggde upp det första affärshuset i Grankulla. Affärshuset kom att innehålla även en mejeributik, frisör och bank; allt låg i en låg, gulmålad träbyggnad som blev mycket kännspek i "byn".

Litet högre upp på tomten lät hon bygga en stenbyggnad som skulle bli en riktig saluhall med olika bås, ritad av henne själv. Tanken förverkligades inte helt. Den kom i stället att innehålla bland annat ett skomakeri och *Paperi* som flyttade hit. Heinrichs pappershandel fanns mycket länge här och har i dag gett namn åt stigen upp mot kyrkan.

Pappershandeln med böcker fortlevde sedan i decennier nere i vårt nuvarande centrum då de nya affärsbyggnaderna byggdes på 1960-talet. Under 1990-talet upphörde den till stor sorg för grankullaborna.

I samma tidningsnummer finns en praktisk påminnelse; *Lindholms Torvströ & Kalkhandel*, Telf 46. Villorna i Grankulla fungerade som

hus på landet, med utedass och de skulle skötas. Här sänkades länge rinnande vatten och WC.

I tidningens nummer 16 december 1912, föresten fortfarande handskrivet, finns många julannonser. **Hougborgs Ångbageri** vid "Baiguribacken" säljer Jultårtor, samt Nissar och Nassar.

M Koroleff, mittemot stationen, "Rekommenderar nu inkommet lager av kolonialer, frukter & delikatesser. Obs! Nedsatta priser".

Hos handlanden **Cedergrén** vid nuvarande Gräsavägen nära stationen finns "Julgranar i stort urval dagarna före jul" och i **Bröderna Sundelins** växthus, Tel 55 nära Smedsby, finns "Blommor till Julen!".

Maskinskriven tidning, färdigsydda kläder

19 XII 1913 är tidningen maskinskriven.

Där presenteras en ny produkt i Grankulla *Sytillbehörs- & pappershandel*, nämligen "Färdigsydda kläder s.s. förkläden för fruntimmer och barn, koltar, blusar



Snön faller tungt över Grankulla. Hästar plogar vägarna och barnen jublar i sparkstöttingstyg nerför de många backarna. Affärerna runt järnvägen är fulla med folk som handlar mat och klappar. December i Grankulla för länge sen...



m.m. ävensom nyss inkomna övriga ekiperingsartiklar s.s. vintervantar för damer, herkar och barn, näsdugar, långdugar, mössor m.m."

Dessutom annonserar affären "Leksaker och andra till julklappar passande artiklar. Böcker, tidningar etc. finnas utställda i övre våningen".

I det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans finns bara ett litet antal gamla tidningar, alla svenskspråkiga. Små notiser och annonser berättar en hel del om livet på en liten ort. Tidningarnas namn och utgivare växlar.

I 1920-talets tidningar annonserar nya affärer sina varor. I *Grankulla tidning*, *Organ för Grankulla köping* och *Grankulla trakten* (26 november 1928) lyser Varuboden med en stor annons "När julljusens tändas böra borden stå dukade med Varubodens utsökta läckerheter".

Elanto och Varuboden forntida konkurrenter

Enligt uppgifter i *Brages pressarkiv* i Helsingfors med tidningsklipp från olika svenskspråkiga tidningar i Nyland berättas att Varuboden fanns på tre olika

ställen i Grankulla innan den år 1940 byggde sitt stora affärshus vid Helsingforsvägen 1 – det hus som fortfarande står kvar.

Varuboden fanns tidigare bland annat i en liten träbyggnad mitt i dåvarande centrum men blev "utmanövrerad" därifrån av *Elanto* och det väckte ett ramaskri bland de svenskspråkiga grankullaborna. Redan då stred två konkurrerande kedjor mot varann... Om detta finns mycket att läsa i *Brages pressarkiv*.

Under 1920-talet byggdes *Itkonens affärshus* i sten strax söderom järnvägen. Därmed flyttades tyngdpunkten för affärslivet hit och har sedan dess utvecklats här. Huset innehöll en mycket efterlängtd biograf, där man satt på hårda träbänkar och filmen ofta brast, men man var i alla fall på "leffa".

I huset fanns skomakeri, *Grönroos kemikaliehandel* och en köttaffär. Bakom huset fanns en lång rödmålad träbyggnad med en krog i södra ändan som senare blev Alko. När krogen flyttade till Itkonens baksida döptes den till "Roistola".

Utbudet och affärerna är annorlunda nu

Här har endast beskrivits de första decenniernas affärsliv.

Efter den stora inflyttningen på 1960-talet förändrades utbudet och i dag ser det igen annorlunda ut.

Vad hade villaägarna sagt om det? Kanske skakat på huvudet, kanske blivit glada att apoteket i alla fall finns kvar. Det fanns då i en stor villa som byggdes 1914 alldeles vid järnvägsstationen. Till apotekets varor hörde hjorthornssalt (bakpulver) och äkta saffran, viktiga ingredienser för julbaket förr.

Villan revs i mitten av 1970-talet men många minns den ännu och den prunkande trädgården med tennisplan och lusthus.

Men ingen finns längre som kunde berätta hur "Baiguribacken" doftade av julbullar i december eller hur sparkstöttingarna i Grankulla centrum var fyllda av påsar och paket - eller hur julen kändes år 1912...

CLARA PALMGREN

1. Ilmakuva on luultavasti 1950-luvun alkupuolelta ja siinä näkyy Kauniaisten keskusta monine kyläkauppoineen rautatien eteläpuolella. Ylimpänä on valkoinen kivitalo jonka rakennutti *Itkonen* perhe 1920-luvulla. Talossa oli eri aikoina mm. elokuvateatteri, kemikaali-kauppa, lihakauppa, krouvi ja suutarinliike.

Vasemmalla olevassa punavalkoisessa talossa sijaitsi muun muassa Alko. Pientä valkoista, mustakattoista puutaloa monet kutsuivat "Pikku-Elannoksi", mutta siinä oli jonkin aikaa myös kirjasto.

Ruskean kivirakennuksen rakennutti Elanto juuri ennen 1940-lukua, mutta se ei ehtinyt olla kauppana ennen kuin vasta sodan jälkeen, sillä se sai toimia tilapäisenä synnytyssairaalana. Nyt paikalla on nykyinen kauppakeskus, jo 15 vuotta vanha.

Alhaalla vasemmalla nurkassa näkyy hiekkatie, josta sittemmin tuli Kauniaistentie. Suora, valoisa linja Elannon ja heinäseipäiden välissä on tuleva Tunnelitie. Vanhat kuvat sisältävät usein pieniä, mielenkiintoisia yksityiskohtia. Kuorma-auto Elannon varaston vieressä on historiaa. Nykyään kuorma-autot ovat katettuja.

Flygfotot är troligen från tidigt 1950-tal och visar Grankulla centrum med flera bybutiker söderom järnvägen. Högst uppe står ett vitt stenhus som byggdes på 1920-talet av familjen *Itkonen*. Där fanns bland annat biografen, en kemikaliehandel, en köttbutik, en krog, en skomakare under olika tider. Den rödvita byggnaden till vänster innehöll bland annat Alko. Det lilla vita trähuset med svart tak kallades av många för "Lilla Elanto" men innehöll också bibliotek en tid. Den bruna stenbyggnaden byggdes av Elanto strax före 1940 men hann inte vara butik förrän efter krigens eftersom den fick fungera som tillfälligt förlossningssjukhus. Byggnaden revs i slutet av 1990-talet. Dagens köpcentrum står på den platsen i dag, redan 15 år gammalt. Nere i vänstra hörnet syns en sandväg som senare blir Grankullavägen. Det raka, ljusa strecket mellan Elanto och höstackarna är den blivande Tunnelvägen. Gamla bilder innehåller ofta små intressanta detaljer. Lastbilen vid Elantos lager är historia. I dag är lastbilarna täckta.

2. Hanna Heinrichsin liiketalossa Asematie 3-5:ssa oli eri aikoina myös monia kauppoja. Valokuva näyttää olevan 1910-luvulta. Markiisein varustetussa kullmassa oli ompelutarvike- ja paperikauppa, toisessa kullmassa osuiskauppa. Myöhemmin tänne tulivat maitokauppa, siirtomaatavara-kauppa, pankki, kampaamo jne. Erään äidin sanotaan sitoneen lapsensa kiinni puuhun sen ulkopuolella siksi aikaa kun hän oli kampaamossa. Lapsi leikki kenties hiekkassa ja hänellä oli paljon katseltavaa... Ajomies hevosineen näkyy tässä menevän ylös Houghbergin mäkeä, kun taas koulupojat ovat matkalla alas kohti leipomon tuoksua. Nainen lastenvaunujen kanssa on ehkä juuri käynyt siellä ostoksilla.

Hanna Heinrichs affärshus vid Stationsvägen 3-5 innehöll också många butiker under olika tider. Fotografiet ser ut att vara från 1910-talet. I hörnet med markiser fanns *Sytillbehörs- och Pappershandeln*, i det andra hörnet en andelshandel. Senare kom hit mjölkbutik, kolonialvaruaffär, bank, frisör osv. En mamma

lär ha bundit fast sitt barn vid ett av träden utanför medan hon friserades. Barnet lekte kanske i sanden och hade mycket att titta på...

Här syns en forkarl med häst gå uppför *Hougborgs* backe medan några skolpojkar är på väg ner mot dofterna från bageriet. Damen med barnvagnen har kanske just varit där på uppköp.

3. Nämä myymäläapulaiset *Anni Walentowsky* (s. *Stenvall*) ja *Saimi Holmberg* (s. *Lehtonen*) seisovat paperikaupassa joskus 1910-luvulla. On epätavallista että vanhoissa valokuviissa on nimiä, vuosiluvuista tai osoitteista puhumattakaan. On vaikea esimerkiksi arkistoida vanhaa valokuvaa, jonka takana on teksti "Kauniaisissa" ilman tarkempia tietoja, mutta salapoliisityö voi olla myös antoisaa.

I pappershandeln stod de här butiksbiträdena nån gång på 1910-talet, *Anni Walentowsky* (f *Stenvall*) och *Saimi Holmberg* (f *Lehtonen*). Det är ovanligt att gamla fotografier har namn, än mindre årtal eller adresser. Det är svårt att tex arkivera ett gammalt fotografi med texten "På Grankulla" på baksidan utan närmare uppgifter men detektivarbetet kan också vara givande. För länge sedan sade man faktiskt "vi hade en villa på Grankulla" – och visst var man högt uppe på kullar!

Muistan että...

Herättääkö teksti sinussa ajatuksia tai muistoja? Ota silloin mielellään yhteyttä Kaunis Grani historiasarjan kirjoittajaan, paikallishistoriallisen arkiston hoitajaan: clara.palmgren@kolumbus.fi tai/ja jaa muistojasi lukijoittemme iloksi ja lähetä sähköpostia osoitteeseen kaunisgrani@kauniainen.fi.

Jag vill minnas att...

Väcker texten tankar och minnen hos dig? Ta då gärna kontakt med författaren till Historieserien i Kaunis Grani, det lokalhistoriska arkivets värdare: clara.palmgren@kolumbus.fi eller/och dela med dig av dina minnen till våra läsares glädje och skriv till kaunisgrani@kauniainen.fi.





” Hiusatelje Tizian on Kauniaisissa käsite.

Terhi Sundelin, joka itse vastaanotti kunniakirjan vuosistaan Kauniaisten yrittäjien puheenjohtajana 2013–2016, palkitsee Vuoden Yrittäjän Mirja Mäkinen.

Terhi Sundelin överräcker plakaten och statyeten åt Årets Företagare i Grankulla, Mirja Mäkinen. Sundelin fick själv motta en utmärkelse för sina insatser som ordförande för Grankulla företagare 2013-2016.

Kauniaisten Vuoden yrittäjä 2016 on

Mirja Mäkinen ja Hiusateljee Tizian

Yrittäjä-kamppaaja **Mirja Mäkinen** valinta Kauniaisten Vuoden yrittäjäksi perustuu lähes puoli vuosisataa kestäneeseen ja edelleen jatkuvaan, lähestulkoon kutsumukselliseen yrittäjyyteen hiusten osajana ja ymmärtäjänä. Hiusatelje Tizian on Kauniaisissa käsite, todetaan perusteluissa.

Sen omistaja Mirja Mäkinen on tehnyt työtään kampaajana lähes samoilla kulmillla vuodesta 1986. Tytär, **Niina Pihlajamäki**, itsekin pitkänlinjan kampaaja, kuvailee äitiään sanoilla luotettava, rauhallinen, ahkera ja tunnollinen. Niina jatkaa:

– Äitini on saanut lahjaksi visuaalisen silmän, joka tekee hänestä ei vaan taitavan, vaan myös herkän alansa taiteilijan.

Mirja Mäkinen kampaajan tietotaito lepää hyvällä pohjalalla. Hän korostaa ammattikoulutusta ja sen ylläpitoa. Ennen yrittäjäksi ryhtymistään Mirja Mäkinen toimi ja teki upean 10 vuotta jatkuneen uran alan kouluttajana Schwartskopilla. Hän käy edelleen vuosittain imemässä alan huippuosaajilta uusimmat työtavat ja trendit. Edellinen Vuoden Yrittäjä oli Kaunis Grani.

Samassa 26.11. Kalastajatorpalla pidetyssä yrittäjäjuhlassa ojennettiin yrittäjäpatsas myös **Terhi Sundelinille** kiitokseksi hänen neljästä vuodestaan Kauniaisten Yrittäjien arvostettuna puheenjohtajana. Patsaan lisäksi hän

sai kunniakirjan, jonka luovutti kaupunginjohtaja **Christoffer Masar**.

Kiitospuheen piti Kauniaisten Yrittäjien uusi puheenjohtaja **Kia Katarina Järvinen**, joka totesi mm. että Terhi Sundelinin kaudella kauniaisilaisille yrittäjille ja yrittäjyyden asialle on saatu lisää sekä näkyvyyttä että kuuluvuutta.

– Sinua ja lausuntojasi arvostetaan. Asian koosta tai sen luonteesta riippumatta olet tarttunut siihen energisyydellä, keskustellut ja kuunnellut, hakien kaikkia osapuolia tasapuolisesti kohtelevaa ratkaisua. Kertaakaan en ole kuullut Sinun sanovan että ”Tähän asiaan ei voi vaikuttaa millään tavalla”, Järvinen jatkoi.

– Taisi olla kaksi vuotta sitten lokakuun lopulla, kun lanseerasit sloganin ”Kipinää Kauniaisiiin”. Oikeassa olit. Granissa on ainakin viime aikoina kipinänyt oikein kunnolla.

NINA WINQUIST
SIRKKU VEPSÄLÄINEN

Årets företagare 2016 är

Mirja Mäkinen och Hiusateljee Tizian

Valet av företagaren-frisörskan **Mirja Mäkinen** till Årets Företagare i Grankulla motiveras med att Mäkinen i närmare 50 år jobbat inom branschen. Hon har betjänat kunderna troget och kontinuerligt uppdaterat sin yrkeskunskap.

Iprismotiveringarna står det att Mäkinens *Hiusateljee Tizian* är ett begrepp i Grankulla och att dess ägare har jobbat i så gott som samma kvarter sedan år 1986. Dottern, även hon en hängiven damfrisör, beskriver modern med orden pålitlig, lugn, flitig och minutiös.

– Min mamma har en sällsynt begåvning för det visuella, men hon är också en känslig konstnär inom branschen.

Före valet att bli företagare jobbade Mirja Mäkinen i tio år som utbildare vid *Schwartskopf*. Den förra Årets Företagare var lokaltidningen *Kaunis Grani*.

Under festligheterna i Fiskartorpet 26.11. överräckte stadsdirektör **Christoffer Masar** en statyett och ett heders-

diplom åt **Terhi Sundelin** för dennas insats som ordförande för *Grankulla företagare* 2013–2016. Tacktalet hölls av företagarföreningens nya ordförande **Kia Katarina Järvinen**.

– Dina utlåtanden är uppskattade, liksom du själv som person. Du tar dig an varje sak opartiskt, energiskt, diskuterande och lyssnande, sade Järvinen.

– Det var visst för två år sedan i oktober som du lanserade begreppet ’kipinää Kauniaisiiin’ (ung. ’det gnistrar till i Grankulla’). Du har så rätt, visst har det minsann slagit gnistor om Grani under den senaste tiden.

NINA WINQUIST

KAUNIAISTEN KAIKKI 4. LUOKKALAISET lapset juhliivat yhdessä Suomen 99. itsenäisyyspäivää *Kauniaisten Kouluyhdistyksen* ja *Granhultin Hem och Skola* -yhdistyksen järjestämässä itsenäisyyspäivän tanssiaisissa, tällä kertaa Granhultin koululla. Kolmannen kerran järjestetystä juhlasta on tulossa uusi perinne, joka yhdistää kaupunkilaisia yli kielirajojen.

Kaupunginhallituksen puheenjohtaja **Finn Berg** (kuvassa oikealla) piti lyhyen juhlapuheen kätehtyään kaikki juhla-vieraat, minkä jälkeen esiintyi Granhultin koulun jousisoittajat. Myös opetuspäällikkö **Sari Aarniokoski** (kuvassa vasemmalla) kätteli juhla-vieraat. Juhla jatkui koululaisten vauhdikkaiden tanssiesityksien ja Grani Big Bandin soittajien tahdittamana. Juhla sai innostuneen vastaanoton sekä lapsilta että vanhemmilta.

Kiitämme sponsoreita *Kauniaisten kaupunkia*, *K-Market Mankkaata*, *Varuboden-Osloa*, *Ihana Kukkasta*, *Billnäsän Ruukkia* ja *Konditoria R. Kokkoa* ystävällisestä tuesta.

KATJA NURMI

ALLA FJÄRDEKLASSISTER I GRANKULLA firade under högtidliga former Finlands 99:e självständighetsdag med en gemensam bal i Granhultskolan.

Festen ordnades gemensamt av Granhults Hem och Skola och Kauniaisten Kouluyhdistys nu för tredje gången – en ny tradition över språkgränserna håller på att skapas!

Stadsstyrelsens ordförande Finn Berg (i bild till höger) höll ett kort tal efter att ha hälsat alla gäster välkomna.

Även den finska sidans bildningsdirektör Sari Aarniokoski hälsade vid Bergs sida de små festdeltagarna välkomna.

Festen fortsatte med fartfyllda och eleganta dansuppsvingningar i takt till Grani Big Band. Festen fick ett entusiastiskt bemötande av både gammal som ung. Det var tydligt att alla njöt av den fina tillställningen!

Vi tackar de vänliga sponsorerna: Grankulla stad, K-Market Mankans, Varuboden-Oslo, Ihana Kukkanen, Billnäs Bruk och Kontoria R. Kokkoa.

ERIK KLOCKARS



Kaunis Grani 2017

Aikataulu löytyy netistä!
Tidtabellen finns på nätet!

Granin S-market kotouttamisen asialla

Etiopiassa syntynyt **Ali Mukoav** sai harjoittelupaikan myymälässä oma-aloitteisuutensa ja ahkeruutensa takia. Työharjoittelun tarkoituksena on tarjota monipuolista työkokemusta, jonka avulla työllistyminen olisi mahdollista jatkossa.

Alin elämä on viime vuosina ollut tavallista vauhdikkaampaa: vuoden 2014 joulukuussa hän saapui ystävänsä kanssa Etiopiasta Lieksaan, josta tie kävi kohti pääkaupunkiseutua. Nyt kaksi vuotta myöhemmin hän asuu Espoon Leppävaarassa vaimonsa ja kolmen alle 10-vuotiaan lapsensa kanssa. Kaiken myllyryksen keskellä hän on ehtinyt opiskella kaupan alaa ja suomen kieltä ja tehdä siinä ohessa satunnaisesti myös töitä. Viimeisen kuukauden ajan hän on ollut pitempi-aikaisessa työharjoittelussa Kauppakeskus Granin S-marketissa.

Se, mikä Alissa teki vaikutuksen S-marketpäällikkö **Kim Forsmaniin**, oli ehdottomasti oma-aloitteisuus. – Ali vain ilmestyi tänne yhtenä päivänä ja kysyi heti suomeksi töiden perään, hän kertoo.

Forsmanin mielestä työntekijän taitotasoa tärkeäm-

pää on tämän halua kehittyä ja tulla osaksi työyhteisöä. Niinpä Alille päätettiin antaa monipuolisia työtehtäviä hyllyttämisestä palveluun kaupan kassalla sekä työtehtävissä ohjaava oma perehdyttäjä.

Vastuu perehdyttämisestä lankesi **Suvi Hietaselle**, jonka mukaan kaikki on sujunut mallikkaasti, osaksi myös siitä syystä, että S-marketilla on aiempaa kokemusta maahanmuuttotauktautaisista työntekijöistä. Työharjoittelun tarkoituksena on tarjota Alille oikeasti hyödyllistä työkokemusta, jonka avulla hän voisi työllistyä jatkosakin.

30 vuotta alalla ollut Forsman toteaa, että työnantaja tulee harvoin kohdanneeksi yhtä ahkeraa työntekijää kuin Ali.

– Ali on tuonut taloon ihan uudenlaista tekemisen meininkiä, hän toteaa.

Suvin nykytellessä vieressä Forsman lisää vielä, ettei

ketään pitäisi tuomita ilman että on edes antanut ihmisille mahdollisuutta sopeutua ja osoittaa taitonsa. Myös Ali kertoo hymyssä suin viihtyneensä uudessa työpaikassaan, ja hänelle onkin annettu mahdollisuus jatkaa samassa toimipisteessä.

Opiskelujensa jälkeen Ali toivoo tekevänsä samantapaisia asiakaspalvelutöitä kaupan alalla. Joulusuunnitelmista kysyttäessä Ali kertoo, ettei hän muslimina juhli joulua, mutta haluaa välittää hyvän joulun toivotukset muille.

– Joulua on hyvä asia. Minä pidän hyvistä asioista, toteaa Ali haastattelun päätteeksi.

SINI SAARNI
JUNIORIREPORTTERI

” Ali on tuonut taloon uudenlaista tekemisen meininkiä.

” Ali har fört med sig nya, rappa tag.



JYRILAITINEN.FI

Driftig etiopier fick arbetspraktik

Tack vare initiativförmåga och flit har etiopiske **Ali Mukoav** fixat sig en arbetspraktik i S-Market Grani. Han vill få en mångsidig arbetserfarenhet som hjälper honom vidare.

Man kan med fog säga att Alis liv har varit fartfylt under de senaste åren: i december 2014 anlände han till Lieksa från Etiopien som asylsökande. Och nu, två år senare, bor han i Alberg tillsammans med sin fru och tre under 10-åriga barn. Han har dessutom hunnit studera och jobba. Under det senaste året har han

varit anställd av S-Market i köpcentrum. Det som imponerade på chefen **Kim Forsman** var Alis förmåga att ta initiativ.

– Den dag vara uppenbarade han sig hit och sökte genast på finska om arbete.

Enligt Forsman är en arbetstagares vilja att utveckla sig och bli en del av arbetsgemenskapen viktigare än utgångsläget. Därför har Ali

fått prova på allt från att placera varor på hyllor till att sitta i kassan under överseende av **Suvi Hietanen** som säger att allt löpt som smort.

Ali är muslim och firar inte jul, men vill ändå önska alla läsare en glad jul.

– Julen är en bra sak och jag tycker om bra saker!

NINA WINQUIST,
SAMMANDRAG

Hyvän olon liikuntastudio

Haluamme tarjota liikuntapaikan, jossa jokaisella on hyvä olla, sanoo **Ann-Marie Nordström**.

Ann-Marie Nordström, olet tänä syksynä perustanut uuden liikuntastudion Uimahallin yhteyteen. Miksi?

Noin 10 vuotta sitten kiinnostuin liikunnasta ja osallistuin sisäpyöräily-ohjaajakoulutukseen. Tämän myötä pääsin ohjaamaan asiakkaille hyvin suunniteltuja ryhmäliikuntatunteja josta innostukseni kasvoi ja koulutauduin mm. kahvakuulaohjaajaksi.

Asiakkaat huomasivat sisäisen paloni tähän alaan ja osa alkoi ehdottamaan oman liikuntapaikan avaamista. En

kuitenkaan vielä silloin ollut siihen valmis vaan jatkoin ryhmäliikuntatuntien ohjaamista muissa kuntokeskuksissa.

Kuurinniityssä vedin kahvakuula-puistojumppaa ja tuolloin totesin, että hyvinvointiala on ehdottomasti minun juttuni. Hakeuduin *Trainer4You:n* personal trainer -koulutukseen. Asiakskuntani laajeni ja tuntui siltä, että nyt oli se oikea aika lähteä etsimään omaa liikuntastudiota.

Viime kesänä hyvä ystäväni soitti minulle ja kertoi

mahdollisuudesta Kauniaisten uimahallilla. Silloinen omistaja halusi myydä liiketoimintansa, kävin katsomassa tiloja ja ymmärsin heti, että tämä oli *Liikuntastudio Hyvä Olon* koti.

Mikä on sinun liikeideasi?

Se on yksinkertainen: tarjoamme laadukkaita hyvinvointipalveluita matalankynnyksen liikuntastudiossa. Keskiössä ovat laadukkaat ryhmäliikuntatunnit ja nykyaikainen, toimiva kuntosali.

Ryhmäliikuntatuntien onnistuminen on pitkälti kiinni ohjaajista. Olen hyvin tarkka siitä kuka meillä ohjaa tunteja ja tämän takia kaikki ohjaajamme ovat alansa huippuja!

NINA WINQUIST



Lue koko Ann-Marie Nordströmin haastattelu nettilehdestä kaunisgrani.fi

Nytt gym i simhallen

Ann-Marie Nordström har öppnat ett gym, där alla ska må bra.

För ungefär tio år sedan blev Ann-Marie allt mer intresserad av motion och började gå på olika utbildningar i välmående. Hon har sedan dess bland annat lett grupper i kettlebell och utbildat sig till *personal trainer*. Hennes klientel har stadigt vuxit

och i höstas var hon färdig för att öppna eget. En vän tipsade henne om att *Kuntokoulu Granis* utrymmen var till salu.

Den nya ägaren renoverade utrymmena, skaffade en del ny utrustning såsom en *SkiErgo*-skidapparater och



Läs hela intervjun på finska med Ann-Marie Nordström på nätet kaunisgrani.fi

en *WattBike*-cykel för inomhusbruk.

Som kund i Hyvä Olo, som gymmet heter, är att man får gå i bastu och simma på köpet. (NW)

Kunnon Joululahja!

Liikuntalahjakortti Freedom Fund arenan kassalta.

SULKAPALLO • SQUASH • GOLF • PINGIS • TENNIS • KUNTOSALI • SPINNING • JOOGA • BODYPUMP

ESIM.
SULKAPALLO
5 KERTAA ALK.
55,-

FREEDOM FUND arena

GRANIN KESKUSTAN LÄHELLÄ
Ristihaantie 2, 02750 Espoo



JYRILAITINEN.FI

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANIN LÄHIAPU GRANI NÄRHJÄLP

Välitämme monipuolista apua kotitalouksille Kauniaisissa. Soita puh. 040 518 9281, klo 9-13
Vi förmedlar mångsidig hjälp till hushållen i Grankulla. Ring tfn. 040 518 9281, kl. 9-13
www.graninlahiapury.fi

■ GRANKULLA SCOUTKÅRS UNDERSTÖDSFÖRENING
Kallelse till Grankulla Scoutkårs UF årsmöte 29.1.2017 klo. 19 på Winden. Mvh Styrelsen

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER PROGRAMMET December 2016

Ti 13.12 Luciafest
Ti 20.12 Julsamling i kyrkan
Ons 21.12 Manifestums julkonsert i Olars kyrka kl. 19.00. Buss från apoteket kl.18.15. Pris 30 €. Betalas senast 26.11. Ref. 16117.

Januari 2017

Ti 3.1 Nyårslunch i Villa Junghans kl.13.00. Pris 35 euro. Betalas senast 15.12. Ref. 16120
Ti 10.1 John Vikström. 'Några tankar om meningsfullt åldrande'
Ons 18.1 Födelsedagsfest för inbjudna gäster i Villa Junghans kl. 14.
Ti 24.1 Veronica Rehn-Kivi. 'Sote och svenskan'
Varje mötestisdag IT drop-in kl. 10–12 i biblioteket i Villa Junghans.
Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09-505 0390 eller e-post mg.sirvio@gmail.com. Du kan också anmäla dig via vår webbsida www.grankulla.spfpension.fi

Leikkivä ja laulava
JOULUPUKKI
30 vuoden
kokemuksella
p.0407541333

Yksityisille ja yrityksille
Laki- ja elinkeinopalvelut
OIKEUSTURVA-ASIAMIEN
(ekonomi, TkL, LKV, isännöitsijä)
P. 04000 12790
S-posti: oikeusturvaasiamies@gmail.com
Kerankuja 1-3 C 17, Kauniainen
* oikeusturva- ja lakiasiat
* taloyhtiökysymykset, hallinto- ja oikeusasiat
* myös kirjanpito- ja verotusasiat
* rahoitushankinta ja yritystoimintayksymykset
* muut yritykset, henkilö-, oikeus- ja laki-asiat
Pienet kyselyt: 0700-96088 (15 € + pvm)

KG 2017

Ilmestymme torstaisin!
Vi utkommer på torsdag

LYRAN & AKADEMIEN
**JOULUKONSERTTI
JULKONSERT**
14.12 & 16.12.2016
LIPUT | 25 / 15 € ovelta ja lippu.fi
BILJETTER | 25 / 15 € vid dorren och lippu.fi

Grani Lions
**önskar er en FRIDFULL JUL
toivottaa RAUHALLISTA JOULUA**
Kiitämme kaikkia lahjoituksia antaneita, ilmoittajia ja kirpputorikävijöitä. Olemme lahjoituksillanne tukeneet mm. paikallista nuorisotoimintaa ja Kaunialan sotainvalideja sekä myöntäneet koulustipendejä.
Vi tackar för ert viktiga understöd och ser förväntansfullt fram emot nästa storevenemang, den traditionella loppmarknaden.
Grani Lionsin Perinteinen kirpputori on merkittävä tapahtuma huhtikuun kevätailingossa Kasavuoren koululla.
Notera redan nu söndagen 23.4.2016 kl.12-14
Vi samlar fram till loppmarknadsdagen dugliga saker för försäljning och kontakter våra trogna annonsörer i god tid före vår broschyr skall tryckas för utdelning i Grankulla med närbelägna områden i Esbo.
Joulu on antamisen aikaa. Keräämme jo nyt ja kirpputoripäivään saakka myyntikelpoista tavaraa.
Otamme ensi vuoden alussa yhteyttä meidän ilmoitusten myöntäjiin.
Ring oss för närmare information. Soita meille 040 3727881 tai Clas Berging 0500 461 438
**Hjälp Lions att hjälpa!
Auta Lionseja auttamaan!**
LC Grankulla – Kauniainen

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

13.12. Joulujuhla: Konsertti Hvittorpin kappelissa Masalassa ja joululounas ruokasalissa, ilmoittautumisohjeet jäsenkirjeessä
17.1 Tasavuosia vuonna 2016 täyttäneiden jäsenten syntymäpäiväjuhlat

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.
Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme.
Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi



Joulurauhaa

m.i.o look hairstudio ja
m.i.o look ekostudio
toivottavat rauhallista
jouluja ja onnellista uutta
vuotta.

m.i.o look
hairstudio

Ajanvaraus:
010 279 3949
tai www.miolook.fi
Thurmanin aukio 10,
02700 Kauniainen

m.i.o look
ekostudio

Ajanvaraus:
010 279 3944
tai www.miolook.fi/eko
Thurmanin aukio 10,
02700 Kauniainen

■ SINI SAARNI ON KG:N UUSI JUNNUREPPARI. Sini on kirjoittanut tämän lehden jutut Alin työharjoittelusta ja Kanttikojusta. Hän tuli lehteen Kauniaisien lukion *Osuuskunnan* välittämänä.



■ SINI SAARNI ÄR KG:S NYA JUNIORREPORTER. Sini har skrivit grejerna om Alis arbetspraktik och Kanttikoju. Det var Kauniaisien lukios *Osuuskunta* som skötte förmedlingen.

Jul i Betlehems kyrkan

Lö 24.12 kl 14 Julbön, M W-Rancken, musik J. Rancken
kl 16 Julbön, F.Wegelius,
Musik och sång: P. Sandström

Sö 25.12 kl 7 Julotta, H. Växby.
Musik: E. Norrbäck

Bolagsvägen 33, Grankulla



Yhdessä parempi Kauniainen

Yleisötilaisuus

Kevään luontosarja – ajankohtaisia aiheita
talous, terveydenhoito, nuoret ja vapaa-aika, koulutus

Kaupungin talous ja tulevaisuuden näkymät

Ke 11.1.2017 klo 18.00 Kaupungintalo

Kutsuttuna asiantuntijana
Kj Christoffer Masar

Mikä sinulle on tärkeää?

Tule vaikuttamaan!

www.kauniaisienkokoomus.fi



KOKOOMUS
KAUNIAINEN

Etsitään PARTURI yrittäjää jatkajaksi Kauniaisiiin.

Kauniaisien Parturiliike etsii ammattitaitoista PARTURIA Kauniaisiiin eläkkeelle siirtymisen vuoksi.

Olemme toimineet Kauniaisissa jo yli 60 vuotta!
Meillä on vakiintunut asiakaskunta ja asiakkaamme arvostavat tätä ”jonotus” systeemiä, joka on toiminut erittäin hyvin.

**Jos kiinnostuit ota yhteyttä:
Anne Knihtilä 0405502392.**



INFO
åk 9 och föräldrar
19.1 kl. 18.30

G
GYMNASIET
GRANKULLA
SAMSKOLA
Mer än en skola

ggs.fi

Minä arvostan Kaunis Grania

Päinvastoin kuin **Erkki Keino**, minä arvostan *Kaunis Grani* -lehteämme ja sen päätoimittajaa **Nina Winquistia**, joka saa aikaiseksi sisältörikkaan ja informatiivisen lehden kahden, kolme viikon välein.

Kaunis Granin avulla pysymme ajan tasalla suurimmasta osasta siitä mitä Kauniaisissa tapahtuu niin kunnallisella kuin yksityisellä tasolla. Sitä paitsi meillä on lehtemme välityksellä mahdollisuus antaa sekä ruusuja että risuja eri asioille pienessä kaupungissamme, minkä aion nyt tehdäkin.

Näinä pimeinä aikoina on edesvastuutonta että kaupunki ei valaise *Promenadia* kunnolla. Siellä missä *Nordean* konttori oli aikaisemmin, on säkkipimeää ja kulminen hengenvaarallista etenkin hämäräsokeudesta kärsiville ja huonojalkaisille ihmisille. Jos meidän pitää odottaa siihen asti että keskusta rakennetaan valmiiksi, ehtii tapahtua monta onnettomuutta.

Kaupungin velvollisuus on pitää huolta siitä, että asukkaiden on turvallista kulkea. Odotamme siis parempaa valaistusta tärkeimmälle ostoskadullemme.

Toivottavasti Kauniaisten päättäjät ryhtyvät toimeen mitä pikimmin!

Marianne Warras

Jag uppskattar Kaunis Grani

I motsats till **Erkki Keino** uppskattar jag vår tidning *Kaunis Grani* och dess chefredaktör **Nina Winquist** som får till stånd en innehållsrik och informativ tidning varje månad.

Genom Kaunis Grani håller vi oss ajour med det mesta som händer i Grankulla både kommunalt och privat.

Dessutom har vi chansen att ge både ros och ris till olika saker i vår lilla stad genom tidningen, vilket jag nu tänker göra.

I dessa mörka tider är det oförsvarligt att staden inte belyser *Promenaden* ordentligt. Där *Nordeas* kontor var förut är det stickmörkt och livsfarligt att gå i synnerhet för folk med dålig mörkersyn och dåliga ben. Om vi måste vänta på att byggandet av centrum skall bli klart har många olyckor hunnit hända.

Visst är det stadens plikt att invånarna har trygga stråk att röra sig på. Alltså förväntar vi oss en förbättrad belysning på vår viktigaste shoppinggata.

Hoppas beslutfattarna i Grankulla vidtar åtgärder med det snaraste!

Marianne Warras

Lumipallo voi tulla kalliiksi

Keskiviikkona 16.11. kun olimme menossa Kauppakeskus Graniin, aseman alikulkutunnelin kohdalla heittivät nuoret lumipallon automme ikkunaan. Onneksi se ei särkynyt eikä mitään muutakaan sattunut, ja onneksi minulla on autokamera, jotta syylliset löytyvät...

Tiedoksi niille lumipallon heittäjille, että automme ikkuna vaihtotöineen maksaa 4000 euroa, kyseessä on asuntoauto. Tässä pyyntö, että vanhemmat siellä kotona, keskustelkaa nuorten kanssa siitä, mitä seurauksia saattaa olla ikkunan rikkoontumisesta. Ei varmaan olisi kiva saada meiltä 4000 euron laskua siitä lapsenne heittäämästä lumipallosta.

Erik Nyman

Skidspåret Grankulla centrum-Björkgård

Angående skidspåret från Grankulla centrum till Björkgård föreligger tre alternativ:

Alternativ 1: Staden fortsätter på 2015 års linje, vilket innebär total passivitet.

Alternativ 2: Staden drar upp ett spår genom terrängen på norra sidan av järnvägen från Tunnelvägen till Björkgård. Tekniskt bör det gå att avsätta en lämplig korridor trots byggnationen nära Björkgårds hållplats.

Alternativ 3: I den mån juridiska eller andra hinder omöjliggör alternativ 2, bör följande åtgärder vidtas:

A. Spåret från Grankulla centrum över Ymmerstaängen till Freedom Fund-arenan upprätthålls som under tidigare år (före 2015). Spången över ett dike öster om hundgården bör höjas.

B. Staden gör ett avtal med ovan nämnda arena om att ett lagom brett snöfält på parkeringen lämnas kvar för skidåkare.

C. Nybygget vid Ullasbackavägen innebär ett kort avbräck, men resten av trottoaren på norra sidan av vägen fram till Björkgårds station kan och bör lämnas oplogad och osandad. Fotgängare kan lika väl ta sig fram på södra sidans trottoar. Grankulla bör kontakta Esbo stad i frågan. Åtgärden kräver ingen aktivitet från Esbos sida och är kostnadsfri.

Alternativ 2 är det bästa, alternativ 3 en nödlösning. Alternativ 1 vore en skam för Grankulla – en stad med sekelgamla traditioner inom vintersporten.

Nalle Valtiala

FI PROMENADI ON TAAS VALAISTU.

Promenadin valaistus poistettiin kauppakeskuksen uuden osan rakennustyön takia. TJ **Jukka Lehtola** on aktiivisesti yrittänyt saada *Varuboden-Osaa* vetämään pois valituksensa ja yrittää edelleen. Tämän vuoksi hän on antanut odotuttaa valojen uudelleen kytkemistä. Valaistuksen pitäisi kuitenkin olla kytkettynä taas ma 12.12. alkaen.

SE PROMENADEN ÅTER UPPLYST.

Belysningen vid Promenaden nedmonterades inför bygget på köpcentrets nya del. VD **Jukka Lehtola** har aktivt försökt få *Varuboden-Osaa* att dra tillbaka besvären, och fortsätter med det. Därför har han väntat med återinföra belysningen, vilket emellertid torde ha gjorts må 12.12.

(NW)

FI S-MARKETPÄÄLLIKÖ FORSMAN MUIHIN TEHTÄVIIN

S-Market Granin eli eteläisen liikkeen marketpäällikkö **Kim Forsman** siirtyy työelämässä uusien haasteiden pariin.

Hän ehti työskennellä Kauniaisissa vuoden.

– On ollut hienoa olla mukana tekemässä Suomen hienointa *S-Market* ammattilaisten kanssa ja eniten jään kaipaamaan loistavia työkavereita, sanoo Forsman, joka lopettaa työt Kauniaisissa vuodenvaihteessa. (NW)

SE S-MARKETCHEF FORSMAN FLYTTAR

S-Market Granin marketchef **Kim Forsman** flyttar efter ett år i Grankulla till andra utmaningar inom arbetslivet.

– Det har varit fint att vara med om att göra Finlands finaste *S-Market* tillsammans med proffs och mest kommer jag att sakna alla mina fantastiska arbetskamrater, säger Forsman. Han slutar i Grankulla vid årsskiftet. (NW)



JYRILAITINEN.FI

Kauniaisten verkkolehti
kaunisgrani.fi
Grankullas webbtidning

Lue uusi verkkolehti!
Läs vår nya nättidning!

Nuori poliitikko vai nuorisopoliitikko?

"Sinä nuorena voit varmaan kertoa mitä nuoret haluavat." "On kiva että saadaan nuoriakin päättämään nuorten asioista." Näitä molempia toteamuksia olen saanut kuulla vähän väliä vanhemmilta ihmisiltä. Tietenkin he tarkoittavat vain hyvää, mutta mitä enemmän he ovat sitä hokeneet, sitä vähemmän olen samaa mieltä itse.



Suurimpia syitä motivaation puuttumiseen on nuorten näkeminen hiekkalaatikkopoliitikkoina.

Olen kyllästynyt nuorisopolitiikkaan. Olen myös turtunut siihen, että kaikki nuoret luokitellaan automaattisesti "nuorten asioiden asiantuntijoiksi". Nuorissa on paljon enemmän potentiaalia kuin vain iän perusteella leimattu rooli, jossa pitää puolustella skeittipuistoja ja nuorisotalon iltapäiväkerhoja. Koko Suomessa on mietityttänyt se, miksi nuoret eivät enää innostu politiikasta. Motivaation puuttuminen johtuu varmasti monista asioista, mutta yksi suurimmista on nuorten näkeminen hiekkalaatikkopolitiikkoina.

Täytyy pitää mielessä, että nuoruus on ohimenevää. Kukaan ei ole ikuisesti nuori, ja siksi on huolimatonta siirtää vastuu nuorille vain nuorten asioista. Seuraavan kerran nuorelta pitäisi kysyä esimerkiksi mitä mieltä hän on Kauniaisten taloudellisesta tilasta, mitä hänen mielestään tulisi priorisoida ja mitkä ovat tulevaisuuden kunnan arvot. Nämä kuulostavat hankalilta aiheilta, mitä ne ovatkin, mutta se ei tarkoita sitä, ettei nuorella ihmisellä ole siihen yhtä paljon annettavaa kuin muilla tavallisilla ihmisillä. Haastaessamme nuoren ajattelemaan oman kategoriansa ulkopuolelta opetamme heille, mitä vastuullinen päätöksenteko oikeasti tarkoittaa.

Kieltämättä on myös niitä henkilöitä, jotka kokevat nuorten asian omakseen ja pärjäävät nuorisopolitiikassa. He nauttivat siitä, että pääsevät ajamaan yhtä sydäntänsä lähellä olevaa asiaa. Heitäkin pitää arvostaa, koska tarvitsemme aina asiantuntijajoukkoja. He ovat kuitenkin vain pieni osa kaikista nuorista. Jatkossa toivon, että nuoria ei nähdä omana eristyneenä ryhmänä, vaan aktiivisina kuntalaisina siinä missä muukin väestö. Nuoren kohtelevainen vertaisena on paras sijoitus tulevaisuuteen.



Nuorelta pitäisi kysyä Kauniaisten taloudellisesta tilasta, priorisoinneista ja tulevaisuuden kunnan arvoista.

BINGA TUPAMÄKI

KAUNIAISTEN NUORISOVALTUUSTON PUHEENJOHTAJA

BINGA TUPAMÄKI



Tupamäki valittiin vuoden 2016 kokoomusnuoreksi Joensuussa 21.10. pidetyssä Kokoomuksen nuorten liiton 83. Liittokokouksessa. Tupamäki valittiin myös liiton hallitukseen, jossa hän juuri 18 vuotta täyttäneenä on sen nuorin jäsen.

Keep Learning Fun

One-To-One and Small Group Training
Jack Barry | p. 044 578 0777 | englishwithjack.fi

**UUDET
SUNNUNTAI
AUKIOLOAJAT:
10.00 – 20.00**

**VALIKOIMAA VAATIVALLE -
K-SUPERMARKET
MANKKAA!**

**KALAOSASTO
palvelee myös
sunnuntaisin
10.00-18.00**



JUHAN KALA TARJOAA SUOMEN PARHAASSA SUPERMARKETISSA TUORETTA KALAA JOKA PÄIVÄ.

Meiltä saat kaikki joulun herkut. Graavit, sillit, silakat, lipeäkalat, savukat tuoreena päivittäin 30 vuoden kokemuksella.



Premium quality
SIIAN MÄTI

500 g prk,
pakaste, Usa
(39,80€/kg)

19⁹⁰
kpl

Hyvä apaja, tuore
**KIRJOLOHEN
MÄTI**

1 kg rasia
Suomi

29⁹⁵
prk

Elävät tanskalaiset MSC
SINISIMPUKAT

n.1 kg pss
(valikoituna 6,95 kg)

5⁹⁵
pss

Juhan kalan hunaja-rosee-
ja perinteinen
GRAAVILOHI

palana
Norja

29⁹⁰
kg

Ruodoton tuore
SIIKAFIILE

Suomi ja

Ruodoton tuore
NIERIÄFIILE

Islanti

29⁸⁰
kg

Erikssonin jouluiset
**GRAAVILOHI-
VIIPALEET**

irto
Norja

49⁹⁰
kg



Sinikalliontie 1, puh. 020 751 0510
Palvelemme: ma - la 8.00-21.00, su 10.00-20.00
www.k-supermarket.fi/mankkaa



**S-market Grani
HERKUTTELIJAN KEIDAS / GOURMETENS OAS**



Fazer
LEIPOMO

Fazer
Leipomo / Bageri

Tuoretta leipää
joka päivä

Färsk bröd
alla dagar

Apetit
Aina voi syödä hyvin

Apetit
Palvelutori / Betjäningstorget
ma-pe/mä.-fr. 9-20, la/lö. 9-18, su suljettu/sö. stängt



Omistajan käyntikortti
Ägarens visittkort

S MARKET
Sinun. Din.

S-market *Grani*

(Kauniainen Etelä/Grankulla Södra)
Kauniaistentie/Grankullavägen 7.

Puh./Tfn. 010 762 6730
(0,0828 €/puhelu/samtal + 0,1199 €/min)
s-grani@sok.fi

Arkisin 7-22 Vardagar
lauantaisin 8-21 lördagar
sunnuntaisin 10-21 söndagar



facebook.com/
SmarketGrani

MEILLÄ SINUN EI TARVITSE METSÄSTÄÄ TARJOUKSIA.
HINNAT OVAT PYSYVÄSTI EDULLISIA.

HOS OSS BEHÖVER DU INTE JAGA ERBJUDANDEN.
PRISERNA ÄR PERMANENT FÖRMÄNLIGA.

S MARKET
Sinun.

S-market
Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Asematie / Stationsvägen 1
Puh./Tfn. 010 762 6440
(0,0828 €/samtal + 0,1199 €/min)

Arkisin 7-21 Vardagar, lauantaisin 8-18 lördagar,
sunnuntaisin 12-18 söndagar
Voimassa olevat aukioloajat löydät osoitteesta s-kanava.fi/
Giltiga öppettiderna hittar du på s-kanava.fi

BONUS
MISSÄ VAAN
MILLOIN VAAN

S-mobilifi



Clean Kalle
CLEANING & LAUNDRY SINCE 1952

**DIN TVÄTT ← DIN DÖRR
PÅ EN VECKA!**

☎ 019 264 6600
cleankalle@cleankalle.fi
www.cleankalle.fi

KAUNIAISTEN KIRKKO

24.12. klo 13.30 Perhehartaus
klo 16.30 Aattohartaus

25.12. klo 9.00 Joulukirkko

26.12. klo 10.00 Kauneimmat joululaulut -messu

01.01. klo 10.00 Uudenvuodenpäivän messu

06.01. klo 10.00 Loppiaisen messu

www.kauniaistenseurakunta.fi

Ben Winqvist
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net

GRANKULLA KYRKA

24.12. kl. 12.00 Familjejubön
kl. 15.00 Julbön

25.12. kl. 07.00 Julotta

26.12. kl. 12.00 Julmässa i Sebastos

01.01. kl. 12.00 Nyårsdagen – högmässa

06.01. kl. 12.00 Trettondagen – högmässa

www.grankullasvenskaforsamling.fi

**HYVÄÄ JOULUA
JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA!**

NYT MYNNISSÄ

VANTAALLA
tyydyttävä yksiö 32 m². Putkirem.
alkamassa. Hp 94.000 €. Putkirem.
velan osuus 29.945 €.

NYT VUOKRATTAVANA

KAUNIAISSA PT
4h+k+th+s+alakerta+at+var.,
yht.234 m². Vuokra 1490 €/kk.
Lämmitys n. 200 €/kk. Takuu 2kk.

**Kysyntää
vuokrausnoille.**

Tiedustelut Sirku Tanskanen
p. 050 599 7168
Seppo Tanskanen,
p. 050 562 2205

**ST Asunto ja
Rahoitus Oy LKV**

Vanha Turuntie 17,
www.stasuntojarahoitus.fi,
sirku@stasuntojarahoitus.fi

**HAMMASHOITOA
LÄHELLÄ SINUA
TANDVÅRD NÄRA DIG**

**VARAA AIKA
BOKA TID**
09 512 9110
JAARTEJUNGELL.FI

plusterveys plushälsa

**HAMMASLÄÄKÄRIT | TANDLÄKARNA
JAARTE & JUNGELL**

Kirkkotie 15, Kauniainen | (09) 512 9110 | jaartejungell.fi

**Psykologi (PsM,
psykoterapeutti)
tueksi elämän
muutos- ja
kriisitilanteisiin!**

www.satuvanhamaki.fi
puhelin 0400720802
satu.vanhamaki@kolumbus.fi

[www.kauniainen.fi/
kaunisgrani](http://www.kauniainen.fi/kaunisgrani)

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin • Ett årskontrakt gör annonsen billigare i Kaunis Grani

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners
arvsärenden, bouppteckningar och
företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

kuvatapio
KAUPPAKESKUS GRANI 09 505 0019

**tabletista tai kännykästä
paperikuvat
vaikka mukaan!**

KUVAMESTARIT

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**RUKA
KATSASTUS**

**Uusi suomalainen
katsastusasema
Ymmerstassa!
Tervetuloa!**

Kuurinmäentie 12, 02750 ESP00, p. 0207181870
www.rukakatsastus.fi

JOULUBASAARI 15.12
Tarjoukset voimassa vain torstaina 15.12

**KAIKISTA PARFYMEISTÄ
& HUONETUOKSUISTA -30%**

Bulgari, Jimmy Choo, Balmain, Boucheron
Castelbel Porto (rajoitettu valikoima)

**EXUVIANCE,
BD MEDICAL,
MEDIK8**

-20%

KAUNEUSHOITOLA
MEDICAL
Beauty Station

Täyden palvelun kauneushoitola

**LAHJAKORTTI ON TÄYDELLINEN
JOULUHAJA LÄHEISELLESI!**

Medik8 YLELLINEN
HEMMOTTELUKASVOHOITO
LAAVAKIVIHIERONNALLA
Hoito räätälöidään
ihotyypin mukaan

129€
(norm. 145€)

SPA-Hemmotteluhoito
jaloille (norm. 89€)

79€

Lahjakortti käy
kaikkiin hoitoihimme ja
tuotteisiin

www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

• Tunnelitie 6, 02700 Kauniainen (Thurmanaukiolla) • Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
• Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Tarja Pöyhönen, Nina Asp ja Sari Hyytiäinen

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiiuokset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

MM info@mmsiivouspalvelut.fi
www.mmsiivouspalvelut.fi

**Tilaa
ilmainen
arviokäynti!
045 6385 774
Mirja**

CCR DESIGN

SISUSTUSSUUNNITTELUN KOKONAISRATKAISUT
SISUSTUSARKKITEHDIN TOTEUTTAMINA

HEMINREDNINGENS HELHETSPLANERING UTFÖRD
AV EN INREDNINGSSARKITEKT

TIEDUSTELUT / KONTAKT
+358 50 368 45 24
CAROLATALLQVIST@HOTMAIL.COM WWW.CCRDESIGN.FI

*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin
helppoa*

Lakeuden Emännät siivoaa
satojen vuosien kokemuksella.
Soita Alajärven emännälle M. Bucht

p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse
Stefan Stenberg (SFP)
Jessica Jensen (obunden)
Nina Colliander-Nyman (SFP)
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)
Virva Wahlstedt (KOK)
Olavi Tupamäki (KOK)
Julius Jansson (SITOUTUMATON)

Varalla/Suppleanter
Catharina Brandt-Vahtola (SFP)
Thomas Romantschuk (SDP)
Heikki Kurkela (KOK)

Avustajat/Medarbetare
Jessica Jensen
Eeva Kortekangas-Kalmari
Kirsi Klaike
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Knuuti
Clara Palmgren

Catharina Brandt-Vahtola
Kirsi Lassooy
Ritva Mönkäre
Henrik Huldén
Peik Stenberg
Sirku Vepsäläinen
Kai Kuusisto

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 21 896 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
faksi/fax 09 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekreterare**
Markus Jahnsson
puh./tfn 09 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/
Material**
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/
Internetsidorna**
www.kauniainen.fi/
kaunisgrani

**Ilmoitukset/
Annonser**
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/
Annonseris**
0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilauhinna/
Prenumeration**
15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/
Grafisk formgivning**
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Lehtisepät Oy, Tuusula

**Tämä lehti painettu/
Detta nummer presslagt**
12.12.2016

**Jakeluhäiriöt/
Distributionsstörningar**
puh./tfn 09 505 6248

**Seuraava numero
ilmestyy 19.1.2017**
Aineisto viimeistään 5.1.2017

**Nästa nummer
utkommer 19.1.2017**
Materialet senast 5.1.2017

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.